

Śrīla Prabodhānanda Sarasvatī

Śrī Caitanya-candrāmṛta

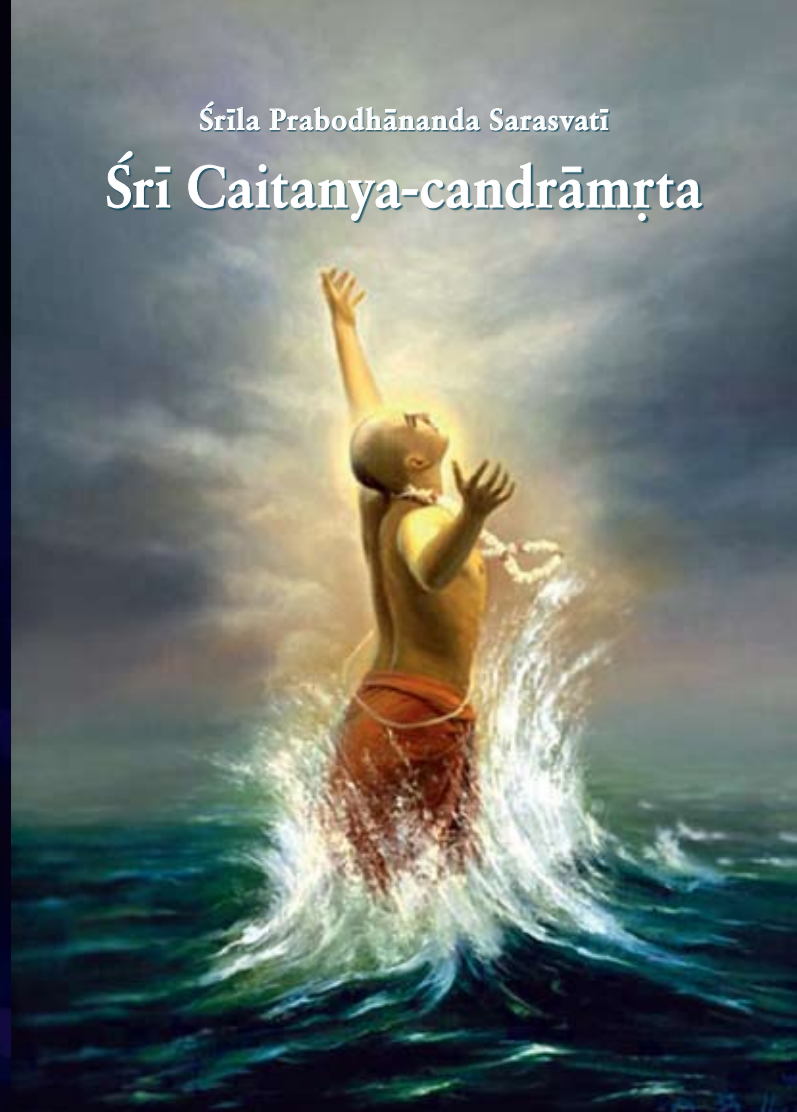
A *Śrī Caitanya Candrāmṛta* — „Caitanya Mahāprabhu nektár holdja” szerzője Śrīpād Prabhodānanda Sarasvatī, neves *vaiṣṇava* költő, Śrī Caitanya Mahāprabhu bensőséges társa.

A könyv témája az Úr Caitanya az Istenség aranyszínű Személyisége, aki bevezette a *sankīrtana* mozgalmat, és a *vraja-bhakti* kincsét osztotta. Ez a két tevékenység; az Úr szent nevének éneklése és a *vraja-bhāsik* odaadó hangulatának követése, az Úr Caitanya missziójának lényege, és tiszta nektár.

Ő Isteni Kegyelme A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda különösen szerette az 5-ös és a 120-as verset és gyakran idézte is ezeket. Az Ő lábnyomait követve nekünk is hasznunkra válik, ha ismerjük e könyvecskét és a szerző által ismertetett lényegi igazságokat.

E könyv tanulmányozásával az ember meg fogja érteni az Úr Caitanya tanítását, ami egyedüli menedéke azoknak, akik arra vágnak, hogy átszeljék a Kali-yuga óceánját.

Hare Kṛṣṇa
Śivarāma Swami
Vrīndāvana, 2003. 04. 08.



Śrīla Prabhōhānanda Sarasvatī

Śrī Caitanya-candrāmṛta

Śrīla Prabodhānanda Sarasvatī

Śrī Caitanya-candrāmṛta

Magyar fordítás: Balarāma dāsa
lektor: Ísvara Kṛṣṇa dāsa, Śyāmasundara dāsa,
Revatī devi dāsī, Mérő Mátyás
Nyomdai előkészítés: Turóczy Szabolcs

Lál Kft.
Somogyvámos, Fő u. 38.
info@lal.hu

Felelős kiadó: Manorāma dāsa

A hátoldalon Őszentsége Śrīla Śivarāma Swami Mahārāja – egy másik
kiadáshoz írt – előszavának részlete olvasható.

Az angol fordítás Őkegyelme Kuśakratha dāsa munkája.

© Lál Kft., 2010



Tartalomjegyzék

Köszönetünket szeretnénk kifejezni a magyar kiadás létrejöttében nyújtott pótolhatatlan segítségéért Śyāmasundara dāsnak és Revati devi dāsinak, akik fáradhatatlanul, odaadóan és végtelen türelemmel végezték a lektorálást. Ísvara Kṛṣṇa dāsnak, aki mint hozzáférő szülész, világra segítette e kiadványt. Mérő Mátyásnak, akinek segítségével már oly sok projekt jött létre. Köszönet Gabhira dāsnak a soron kívüli segítségeiért, valamint Turóczy Szabolcsnak a nyomdai előkészítésért. Külön köszönet Tollas Norbinak és a Héger családnak hogy önzetlen adományaikkal lehetővé tették, hogy ingyen adhatjuk e könyvet a *bhaktáknak*.

Śrīla Prabodhānanda Sarasvati életének rövid áttekintése	8
ELSŐ FEJEZET	
<i>stuti-mukhe vastu-nirdeśa-rūpa-maṅgalācarana</i> <i>Maṅgalācarana</i> és a könyv tartalmának bemutatása	12
MÁSODIK FEJEZET	
<i>namaskāra-rūpa-maṅgalācarana</i> Áldásos bevezetés tiszteletteljes köszöntés formájában	16
HARMADIK FEJEZET	
<i>āśīrvāda-rūpa-maṅgalācarana</i> Áldáskérés az olvasók számára	18
NEGYEDIK FEJEZET	
<i>śrī caitanya-bhaktā-mabimā</i> Az Úr Caitanya szerető híveinek dicsősége	20
ÖTÖDIK FEJEZET	
<i>śrī caityānbhaktā-nindā</i> Azok bírálata, akik nem az Úr Caitanya bhaktái	26
HATODIK FEJEZET	
<i>dānya-rūpa-sva-nindā</i> Az író szánalmas helyzete miatt kárhoztatja magát	32
HETEDIK FEJEZET	
<i>upāśya-niṣṭhā</i> Szilárd hit abban, hogy az Úr Caitanya az imádandó Istenség Legfelsőbb Személyisége	36
NYOLCADIK FEJEZET	
<i>loka-śikṣā</i> Tanítás a világ lakói számára	46
KILENCEDIK FEJEZET	
<i>śrī caityanotkarsata</i> Az Úr Caitanya kiemelkedő helyzete	54
TIZEDIK FEJEZET	
<i>avatāra-mabimā</i> Az Úr Caitanya inkarnációjának magasztalása	58
TIZENEGYEDIK FEJEZET	
<i>śrī gaura-rūpollasa-nṛtyādi</i> Az Úr Caitanya ragyogó transzcendentális alakja és eksztatikus tánca	66
TIZENKETTEDIK FEJEZET	
<i>śocaka</i> Panaszadal	68

ŚRĪLA PRABODHĀNANDA SARASVATĪ ÉLETÉNEK RÖVID ÁTTEKINTÉSE

1511-ben Śrī Caitanya Mahāprabhu dél-indiai zárandokútra indult, s kegyével áldotta meg ott élő híveit. Jagannātha Puriból először a Godāvári partjára ment, onnan pedig a Madrász környéki zárandokhelyeket kereste fel. *Āsāḍha* hónap *śukla ekādaśī* napján Śrīmān Mahāprabhu Śrī Raṅga-kṣetrára érkezett, s úgy döntött, hogy ott marad, és a *cāturmāsya* négy hónapja alatt vezekléseket végez. Az Úr Caitanya négy hónapot töltött tehát az Úr Raṅganātha szépséges formájában gyönyörködve és Śrī Kṛṣṇa üzenetét prédikálva. Ez idő alatt a három testvér, Tirumalaya, Venkaṭa (akinek a fia Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmi) és Gopāla Guru (Prabodhānanda Sarasvatī) házában lakott, akik mind *śrī vaiṣṇavák*, Rāmānujācārya követői és Lakṣmi-Nārāyana hűséges imádói voltak. Az Úr Caitanya elmagyarázta vendéglátóinak az Úr Kṛṣṇa liláinak felsőbbrendű természetét; ezen beszélgetésük, a Caitanya-caritāmṛta *Madhya-līlājānak* kilencedik fejezetében olvasható. Ez idő alatt Gopāla Guru (Prabodhānanda Sarasvatī) nagyon megszerette Śrī Caitanya Mahāprabhut, és Venkaṭa fia (Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmi) szintén ragaszkodni kezdett az Úrhoz. Fiatal korában Gopāla Bhaṭṭát Prabodhānanda Sarasvatī tanította.

Prabodhānanda Sarasvatī Śrī Caitanya követője lett, s az egyik legnagyobb *ācāryának* tekintik a *gauḍīya vaiṣṇava-sampradāyában*. Nem más ő, mint az Úr örök társa; amikor az Úr eredeti formájában, Śrī Kṛṣṇaként jelent meg, Prabodhānanda Sarasvatī a kiemelkedő *gopīk* egyike volt.

Kavi-karṇapūra *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikāja* így ír erről (163):

„Tuṅgavidyā *gopī* éppúgy megjelent az Úr Caitanya Mahāprabhu kedvteléseiben is, ahogyan az Úr Kṛṣṇáéban, Vrajabhūmiban Ekkor Prabodhānanda Svāmīként ismerték, s Sarasvatī néven vált híressé, mert ékesszólóan (*sarasvatī*) dicsőítette az Úr Caitanya Mahāprabhut.”

Prabodhānanda Sarasvatī Śrīla Sanātana Gosvāmi *Hari-bhakti-vilāsānak* bevezetésében is megemlíti (1.2):

„Ezt a könyvet, a *Hari-bhakti-vilāsāt* eredetileg Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmi állította össze, aki az Úr Kṛṣṇa egyik kedves társának, Prabodhānanda Sarasvatīnak a tanítványa. Gopāla Bhaṭṭa nagy boldogságot szerzett Śrīla Rūpa Gosvāminak, Śrīla Sanātana Gosvāminak és Śrīla Ragunātha dāsa Gosvāminak.”

Śrīla Prabodhānanda Sarasvatīról Narahari Sarakāra is említést tesz a *Bhakti-ratnakārāban*:

„Prabodhānanda Sarasvatī rendelkezett minden jó tulajdonsággal, ezért mindenhol a Sarasvatī névvel illették.”

„Nagyon hűséges volt az Istenség Legfelsőbb Személyiségéhez, Śrī Kṛṣṇa Caitanyához, s még álmában is mindig rá emlékezett.”

„Szívét betöltötte a *bhakták* iránt érzett szeretet, ugyanakkor nagyon szerény, puritán életet élt. Megnyerő külseje örömmel töltötte el az embert, s mindemellett művelt tudós és költő is volt, senkit sem lehetett hozzá hasonlítani az éneklés, a tánc és a hangszeres játék terén.”

„Ékesszóló beszédének hallatán mindenkit boldogság töltött el. Ilyen Prabodhānanda Sarasvatī dicsősége, mely semmihez nem fogható.”

Miután az Úr Caitanya Dél-Indiából visszatért Orisszába, Jagannātha Puriba, Prabodhānanda Sarasvatī a szívében mindig az Úrról szóló gondolatokba mélyedt. Prabodhānanda elhagyta otthonát és Rānga-kṣetráról Śrī Vṛndāvanába utazott, ahol a Kāmyavana-erdőben telepedett le, s ott hamarosan találkozott unokaöccsével, Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmival.

Śrīla Bhaktisiddhānta Saravatī Ṭhākura

ELSŐ FEJEZET

stuti-mukhe vastu-nirdeša-rūpa-maṅgalācaraṇa
Maṅgalācaraṇa és a könyv tartalmának bemutatása

1

stumas taṁ caitanyākṛtim ativimaryāda-paramā-
dbhutaudāryaṁ varyaṁ vraja-pati-kumāraṁ rasayitum
viśuddha-sva-premonmada-madbura-pīyūṣa-labariṁ
pradātum cānyebhyaḥ para-pada-navadvīpa-prakaṣam

Dicsőítsük a végtelenül kegyes Istenség Legfelsőbb Személyiségét, Vraja hercegét, aki azért, hogy megízlelje a Kṛṣṇa iránti transzcendentális szeretet mámorítóan édes hullámain, és hogy ezt a nektárt másoknak is átadja, az Úr Caitanya Mahāprabhuként jelent most meg Navadvīpa transzcendentális lakhelyén.

2

dbarmāsprṣṭaḥ satata-paramāviṣṭa evātyadbarme
drṣṭiṁ prāpto na hi khalu satāṁ sṛṣṭiṣu kvāpi no san-
yad datta-śrī-bari-rasa-sudbā-svāda-mattaḥ pranṛtya-
ty uccair gāyaty atba viluḥḥbati staumi taṁ kañcid īśam

Az Úr Caitanya Mahāprabhut dicsőítem, mert mámorossá válva az általa adott tiszta istenszeretet nektárjától még azok is elragadtatott táncba kezdenek, hangosan énekelnek, sőt, a földön hemperegnek, akik a jámborságot csak hírből ismerik, teljesen elmerültek a bűnös tettekben, sohasem részesültek az Úr híveinek kegyes pillantásában, és nem látogattak meg egyetlen, bhakták által megszentelt zarándokhelyet sem.

3

yan nāptam karma-niṣṭhāna na ca samadbigatam yat tapo-dhyāna-yogai-
rvairāgyais tyāga-tattva-stutibhir api na yat tarkitam cāpi kaiścit
govinda-prema-bhājām api na ca kalitam yad-rabasyam svayam tan-
nāmnāiva prādūrāsīd avatarati pare yatra taṁ naumi gauram

Az Úr Gaurát dicsőítem, kinek eljövetelekor a szent név feltárta a tiszta odaadó szolgálat titkát, melyet nem lehet megfejteni pusztán a jámbor cselekvés útjának lelkiismeretes követése által, nem lehet megérteni vezekléssel, meditációval vagy a jóga gyakorlásával, amely nem tárul fel azok előtt, akik lemondtak a világról, önmehtagadó életet élnek vagy állandóan imákat zengenek, sőt, még az Úr Govinda bhaktái előtt is ismeretlen maradt.

4

*dr̥ṣṭaḥ spr̥ṣṭaḥ kīrtitaḥ saṁsmṛto vā
dūrasṭbair apy ānato vādr̥to vā
premaḥ sāraṁ dātum iṣo ya ekaḥ
śrī-caitanyaṁ naumi devaṁ dayālum*

Śrī Caitanyát dicsőítem, a kegyes Istenség Legfelsőbb Személyiségét aki a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet nektárját adja azoknak akik csak látják, megérintik, akik hódolatuk jeléül messziről leborulnak előtte, emlékeznek rá, egyszer is dicsőítik vagy imádják őt.

5

*kaivalyaṁ narakāyate tri-daśa-pūr ākāśa-puṣpāyate
durdāntendriya-kāla-sarpa-pāṭali protkhāta-dam̐ṣṭṛāyate
viśvaṁ pūrṇa-sukhāyate vidhi-mabendradīś ca kīṭāyate
yat-kāruṇya-katākṣa-vaibhavadatām taṁ gauram eva stumaḥ*

Akik elnyerték az Úr Gaura kegyes oldalpillantását, azoknak a személytelen felszabadulás csak annyi élvezetet jelent, mintha a pokol tüzében égnének, számukra a mennyei bolygók ígérete káprázat csupán, s az érzékeik megfékezhetetlen fekete kígyóinak mérgefoga kitérnek. Így az egész világ örömmel telik meg, s Brahmā, Indra és a félistenek seregei olyan jelentéktelennek tűnnek előttük, mintha csak apró rovarok lennének. Dicsőítsük hát az Úr Gaurát.

(A negyedik versnek a bengáli fordításakor Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Thākura a prema szó mögé zárójelben ezt írta; *vipralamba* / elkülönülésben érzett szeretet)

6

*mādyantaḥ paripīya yasya caraṇāmbhoja-sravat-projvala-
premānanda-mayāmr̥tādbbūta-rasān sarve suparveḍitāḥ
brahmādīnś ca hasanti nātibabumanyante mahā-vaīṣṇavān
dbik-kurvanti sca jñāna-karma-viduṣas taṁ gauram eva stumaḥ*

Az Úr Gaurát dicsőítjük, akinek a bhaktáit még a félistenek is imádják. Ezek a bhakták teljesen megmámorosodnak az Úr Gauracandra lótusz-lábaitól áradó tiszta istenszeretet boldogságának csodálatosan édes nektárjától. Ebben az állapotban kinevetik az Úr Brahmát és a többi félistent; elítélik a személytelenséget hirdető jógikat; és nem törődnek az Úr Viṣṇunak azon nagy híveivel, akik nem tartják túl sokra az Úr Gauracandra imádatát.

7

*rakṣo-daitya-kulaṁ bataṁ kiyad idaṁ yogādi-varma-kriyā-
mārgo vā prakṛṣṭi-kṛtaḥ kiyad idaṁ sr̥ṣṭy-ādikaṁ vā kiyat
mediny-uddbaraṇādikaṁ kiyad idaṁ premojjvalāyā mahā-
bhakter varma-karīṁ parāṁ bhagavataś caitanya-mūrtiṁ stumaḥ*

Mi haszna származott a világnak abból, hogy az Úr Rāma, az Úr Nrsimha és az Úr más inkarnációi számtalan *rākṣasa* és *daitya* démont elpusztítottak? Milyen jelentőséggel bír az, hogy az Úr Kapila és Isten más inkarnációi feltárták a *sāṅkhyā* és a jóga ösvényét? Mi a dicsőséges abban, hogy az Úr Brahmā és más *guna-avatárak* megteremtik, fenntartják és elpusztítják az anyagi univerzumokat? Milyen előnnyel jár az, hogy az Úr Varāha kiemelte a földet a Garbhodaka-óceánból? Mi nem tulajdonítunk túl nagy fontosságot ezeknek. A legfontosabb az, hogy az Úr Caitanya felfedte a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet tündöklő fényét, ezért az Úr Caitanya Mahāprabhu dicsőítjük.

MÁSODIK FEJEZET

namaskāra-rūpa-maṅgalācaraṇa

Áldásos bevezetés tiszteletteljes köszöntés formájában

8

*namaś caitanya-candrāya koti-candrānana-tviṣe
premānandābhi-candrāya cāru-candrāṅśu-bāsiṇe*

Tiszteletteljes hódolatomat ajánlom az Úr Caitanyacandrának, akinek arca oly ragyogó, mint milliányi hold, s akinek mosolya olyan elbűvölő, mint a holdfény! Olyan Ő, mint a hold, amely épp most kelt fel a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet boldogsággal telt óceánjából.

9

*yasyaiva pādāmbuja-bbakti-labhyaḥ
pramābbidbānaḥ paramaḥ pumarthaḥ
tasmai jagan-maṅgala-maṅgalāya
caitanya-candrāya namo namaḥ te*

Ó, Úr Caitanyacandra! Odaadóan szolgálva lótuszlábadat, az ember elérheti az Úr Kṛṣṇa iránti tiszta szeretetet, ami minden erőfeszítés végső célja. Tisztelettel leborulok előtted, mert a legnagyobb áldást jelented az egész világra számára.

10

*uccair āsphālayantaṁ kara-caraṇam abo bema-daṇḍa-prakāṇḍau
bābū proddbr̥tya sat-tāṇḍava-tarala-tanuṁ puṇḍarikāyatākṣam
viśvāyāmaṅgalagbnaṁ kim api hari-barity unmadānanda-nāḍair
vande taṁ deva-cūḍāmaṇim atula-rasāviṣṭa-caitanya-candram*

Kezét és lábát kecsesen mozgatva, karjainak két arany rúdját a magasba emelve, az eksztázistól remegő táncot lejtve, és örömeiben hangosan így kiáltva: „Hari! Hari!”, az Úr Caitanyacandra elpusztít mindent, ami csak kedvezőtlen a világban. Tisztelettel fejet hajtok az Úr Caitanyacandra előtt, akinek szemei olyanok, mint két hatalmas lótuszvirág, aki a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet édes nektárjának ízeibe merül, s aki Isten inkarnációinak koronaékköve.

11

*ānanda-lilā-maya-vigrahāya
hemābha-divya-cchavi-sundarāya
tasmai mahā-prema-rasa-pradāya
caitanya-candrāya namo namas te*

Ó, Úr Caitanyacandra, alakod örömteli kedvtelések tárháza, tested arany-színben tündököl, s ingyen osztod a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet nektárját. Újra és újra meghajlok előtted.

12

*pravābair aśrūnām nava-jalada-koṭir iva dṛṣor
dadbhānām premārdhyā parama-pada-koti-prabasanam
vamantaīm mādhuryair amṛta-nidbi-koṭir iva tanū-
cchaṭābbis taīm vande barim abaha sannyaśa-kapaṭam*

Tiszteletteljes hódolatomat ajánlom az Úr Hari előtt, kinek szemei most könnyek özönét ontják, akárha esőfelhők milliói záporoznának, s aki a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet gazdagságát tapasztalva csak nevet a Vaikuntha-világok milliói. Elbűvölő szépsége csak nektárocéának sokaságával vehető össze, s most egy *sannyāśī* szerepét játssza.

17

HARMADIK FEJEZET *āśīrvāda-rūpa-mangalācarana* Áldáskérés és az olvasók számára

13

*śiṃba-skandhaīm madbura-madburaiṃ smeragaṇḍa-sthalāntaiṃ
durvijñeyojjvala-rasa-mayāścarya-nānā-vikāram
bibhrat kāntiṃ vikaca-kanakāmbhoja-garbbābhirāmām
ekibhūtaīm vapur avatu vo rādhayā mādhavasya*

Bárcsak az Úr Caitanya, akinek a válla olyan, akár egy oroszlán válla, akinek mosolygó arca a legédesebb minden édes dolog között, akinek teste a Kṛṣṇa iránti szeretet különböző csodálatos jeleit mutatja, kinek vonásai oly ragyogóak, mint a nyíló arany lótszvirág virágtakarója, és aki Śrī Rādhā és Kṛṣṇa egy formában összeforrva, mindnyájukat védelmezne!

14

*dṛṣṭvā mādyati nūtanāmbuda-cayaīm saṃvikṣya barhaīm bhavad
atyantaīm vikalo vilokya valitāīm guñjāvaliṃ vepate
dṛṣṭe śyāma-kiśorake'pi cakitaīm dbatte camatkāritāīm
iṭhaīm gaura-tanuḥ pracārita-nija-premā baribḥ pātu vaḥ*

Amikor frissen érkezett esőfelhőket látott, azok az Úr Kṛṣṇára emlékez-tették, és az iránta érzett szeretettől olyan lett, akár egy örült. Egy páva-toll látványa felzaklatta, s ha pillantása egy *guñjā*-karkötőre esett, remegni kezdett. Egy sötét bőrű fiú láttán azt gondolta, Kṛṣṇa áll előtte – ámulat és félelem töltötte el. Így hirdette az aranyszínű Úr Hari az iránta érzett tiszta odaadó szeretet dicsőségét.

15

*krpā-sindhubḥ sandhyārūna-rucira-citrāmbara-darojjvalaḥ
pūrṇa-premāmrta-maya-mabāyotiṃ amalab
śaci-garbbha-ksīrāmbudbibbava udārādbbuta-kalaḥ
kalānāṭhaḥ śrīmān udayatu mama svānta-nabbasi*

18

Csodálatos sáfrányszínű ruháiban a napfelkeltéhez hasonlatosan tündökölvé, s a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet nektárjától ragyogva hatalmas szökőárat kelt a kegy óceánjában. Bárcsak ez a minden képzelet felülmúló és elragadó hold, az Úr Caitanya, aki Śaci tejóceánhoz hasonlatos méhéből kelt fel, a szívetek egére hágna!

16

*badbnaṅ prema-bhara-prakampita-karo granthīn kaṭi-dorakaiḥ
saṅkhyātum nija-loka-maṅgala-hare-kṛṣṇeti-nāmnām japan
aśru-snāta-mukhaḥ svam eva bi jagannātham didrṅsur gatā-
yātair gaura-tanur vilocana-mudam tanvan barih pātu vaḥ*

Saját szent neveit, a Hare Kṛṣṇa *mahā-mantrát* énekli, mely az egész világra szerencsét hoz. Keze megremeg a szeretettől, amikor megérinti a derekát körülölelő csomózott zsinórt, amin a neveket számlálja, s arcát könny áztatja, ahogyan jár s kel. Saját formájának, az Úr Jagannāthának látványára éhes, s alakja mindenki szemének örömet szerez. Bárcsak mindannyiótokat védelmébe venne az Úr Hari ezen aranyszín formája!

17

*antarbhvānta-cayaṁ samasta-jagatāṁ unṁūlayanti baṭhāt
premānanda-rasāmbudhīm niravadhīm prodvelayanti balāt
viśvaṁ śītalayanty ativa vikalāṁ tāpa-trayaṅāniśam
śāsmākāṁ br̥daye cakāstu satatāṁ caitanya-candra-cchaṭā*

Gyökerestől tépi ki a tudatlanság sűrű sötétségét a világ szívéből. A Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet örömeinek nektáróceánja miatta szakítja át gátjait, s Ő oltja ki a világban a háromféle szenvedést. Bárcsak beragyogná a szíveteket az Úr Caitanya holdjának tündöklő fénye!

19

NEGVEDIK FEJEZET *śrī caitanya-bhakti-mahimā* Az Úr Caitanya szerető híveinek dicsősége

18

*bbrāntaṁ yatra munīśvarair api purā yasmin kṣamā-maṅḍale
kaśyāpi praviveśa naiva dbiśaṇā yad veda no vā śukhaḥ
yatra kvāpi kṛpāmayena ca nijaḥ py udgbhātīṁ śauriṇā
tasminn ujjala-bhakti-vartmani sukhaṁ kbelanti gaura-priyāḥ*

A tiszta odaadó szolgálat tündöklő ösvénye, mely zavarba ejtette a múlt bölcseit, melyet az anyagi intelligencia képtelen felfogni, melyet még Śukadeva Gosvāmi sem volt képes megérteni, s amelyet a kegyes Úr Kṛṣṇa sosem tárt föl legkedvesebb barátja előtt, az Úr Gaura szeretett hívei boldog mulatságának színhelye.

19

*tāvad brahma-kathā vimukta-padavi tāvan na tiki-bhavit
tāvac cāpi viśṛikbalatvam ayate no loka-veda-sthitiḥ
tāvac chāstra-viḍāṁ mithaḥ kala-kalo nānā-babir-vartmasu
śrī-caitanya-padāmbuja-priya-jano yāvan na dig-gocaraḥ*

A személytelen felszabadulásról szóló fecsegés nem válik keserűvé, a társadalmi és a védikus szokásokhoz való vak ragaszkodás béklői nem fognak meglazulni, és a Védák tudósainak lármás vitái a különböző haszon-talan lelki utak értékeiről mindaddig folytatódni fognak, amíg egy az Úr Caitanya lótsz lábának nektárját kóstolgotó méhecskéhez hasonló bhakta meg nem jelenik az ember szeme előtt.

20

*kva tāvad vairāgyaṁ kva ca viśaya-vārtāsu narake-
śvivodvegāḥ kvāśau vinaya-bhara-mādhurya-labari
kva tat tejo vālaukikam atva mahā-bhakti-padavi
kva sā vā sambhūyā yad avakalitāṁ gaura-gatiṣu*

20

Hol van a világról való lemondás? Hol van a pokol kínzásaival vagy az érzékek gyönyörével szemben tanúsított békés közöny? Hol vannak az alázat hatalmas hullámai? Hol van az elmélyült odaadás ösvénye? Hol van a rendkívüli bátorság? Hol vannak jelen ezek a tulajdonságok oly mértékben, mint azokban, akik az Úr Gaurát az életük céljává tették?

21

*sakṛn nayana-gocarikṛta-tad-aśru-dhārākula-
prapbulla-kamalekṣaṇa-praṇaya-kātara-śrī-mukhab
na gaura-carāṇaṁ jībāsati kadāpi lokottara-
spburan-madburimārnavaṁ nava-navānurāgonmadab*

Aki csak egyszer is megpillantja az Úr Gaura szépséges arcát, amin a Kṛṣṇa iránti szeretet érzése tündököl, és amit könnyek áradatával teli, nyíló lótuszvirághoz hasonlatos szemek díszítenek, az szinte megtébo-lyodik az odaadó szeretet újabb és újabb érzéseitől, és sosem hagyja el az édesség kiapadhatatlan óceánját, az Úr Gaura lótsztlábát.

22

*ācārya dbarmāṁ paricārya viṣṇuṁ
vicārya tīrtbhāni vicārya vedān
vinā na gaura-priya-pāda-sevāṁ
vedādi-duṣprāpa-padaṁ vidanti*

Akik követik a *varṇāśrama-dharma* szabályait, imádják az Úr Viṣṇut, szent helyekre zárandokolnak és a Védákat tanulmányozzák, ám nem imádják az Úr Gaura kedves híveinek a lótsztlábát, nem érthetik meg Vṛndāvana transzcendentális lakhelyét, ami még a négy Vēda számára is kifürkészhetetlen.

23

*apārāvāraṁ cedam ṛtamaya-pātbodbim adbikam
vimatbha prāptam syāt kim api paramam sāraṁ atulam
tatbhāpi śrī-gaurākṛti-madana-gopāla-carāṇa-
cchaṭa-sprṣṭānām tad vabati vikāṭam eva kaṭutām*

21

Aki kiköpüli a parttalan nektáróceánt, az elnyeri minden nektár össze-hasonlíthatatlanul édes eszenciáját, de ez a tömény nektár keserű lesz azok számára, akiket magával ragad a Śrī Gaurasundara transzcendentális alakjában megjelenő Úr Kṛṣṇa lótsztlábának tündöklő ragyogása.

24

*trṇād api sunicatā sabaja-saumya-mugdhākṛtib
sadbā-madbura-bhāsītā viṣaya-gandba-tbūtbūtkṛtib
bari-praṇaya-vibvalā kim api dbiranārambhītā
bbhavanti kila sad-guṇā jagati gaura-bbājām amī*

Az Úr Gaura bhaktáit a következő transzcendentális erények díszítik: alázatosabbnak tekintik magunkat a fűszálnál, természetes szelídség és vonzerő jellemzi őket, beszédük édes, mint a nektár, köpnek az üres érzéki élvezetre, közömbösen tekintenek a világ ügyeire és elárasztja őket az Úr Hari iránti szeretet.

25

*upāsataṁ vā guru-varya-koṭir
adbhiyatām vā śruti-sātra-koṭib
caitanya-kāruṇya-kaṭākṣa-bbājām
sadyab param syād dbi rabasya-lābbab*

Ha akarod, imádhatsz a legkiválóbb lelki tanítómesterek millióit, s ha arra vágysz, áttanulmányozhatsz ezer és ezer védikus írást, ám tudnod kell, hogy a legnagyobb titkot, a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretetet csak azok érthetik meg, akik abban a kegyben részesültek, hogy szemének sarkából az Úr Caitanya kegyesen rájuk pillantott.

26

*āstām vairāgya-koṭir bhavatu śama-dama-kṣānti-maitry-ādi-koṭis
tattvānudhyāna-koṭir bhavatu bhavatu vā vaiṣṇavi bhakti-koṭib
koṭy-amśo 'py asya na syāt tad api guṇa-gaṇo yaḥ svatab-siddha āste
śrīmac-caitanyacandra-priya-carāṇa-nakba-jyotir āmoda-bbājām*

22

Az önmegtágadás, az elme és az érzékek megzabolázásával; a békétüréssel és barátságossággal kezdődő erények tökélyre fejlesztése, a *tat tvam asi* szavakon való hosszú-hosszú meditáció, vagy az Úr Viṣṇu iránti odaadás legmagasabb szintjének elérése együttvéve sem teszi ki azon nagy lelkek tökéletes, transzcendentális tulajdonságainak milliomod részét sem, akik a Śrīmān Caitanyacandra kedves bhaktái lábán lévő körmök ragyogásából merítenek örömet.

27

*keciṭ sāgara-bhūdaravān api parākrāṁanti nṛtyanti vai
kecid deva-purandarādiṣ mahā-kṣepaṁ kṣipante mubub
ānandodbbāṭa-jāla-vibvalatayā te'dvaita-candrādayaḥ
ke kiṁ no kṛtavanta idṛśi puṁś caitanya-nṛtyotsave*

Némelyek olyan lelkesedéssel táncolnak, hogy úgy tűnik, átugranak a hegyeken és az óceánokon, mások pedig minduntalan csúfot úznek Indrából és a többi félistenből. Ki lenne az az Advaitacandra által vezetett bhakta, akit nem áraszt el az öröm az Úr Caitanya tánc-ünnepén?

28

*bbūto vā bbavitāpi vā bbavati vā kasyāpi yaḥ ko'pi vā
sambandho bhagavat-padāmbuja-rase nāsmiṁ jagan-maṇḍale
tat sarvaṁ nija-bbakti-rūpa-paramaiśvareṇa vikriḍato
gaurasyaiva kṛpā-vijṛmbhitatayā jānanti nirmatsarāḥ*

Nem volt, nem lesz, és jelenleg sincs egy cseppnyi sem a világon ebből a nektárból, amely az Istenség Legfelsőbb Személyiségének lótszslábánál fakad. Kizárólag a transzcendentális kedvteléseit élvező Úr Gaura vége-láthatatlan kegyének, és a neki végzett odaadó szolgálat hatalmának köszönhető, hogy azok a hívek, akik mentesek minden irigységtől, tud-nak valamit róla.

29

*mahā-puruṣa-mānināṁ sura-muniśvarāṇāṁ nijāṁ
padāmbujam ajānatāṁ kim api garva-nirvāsanam
aho nayana-gocaraṁ nigama-cakra-cūdā-cayam
śaci-sutam acikarat ka ība bbūri-bbāgyodayaḥ*

Az Úr Caitanya, Śaci fia, akit az *upanisadok* imádnak, elpusztítja azoknak az öntelt félisteneknek és bölcseknek a büszkeségét, akik nem tisztelik lótszslábát. Ő, ki olyan szerencsés, hogy személyesen láthatta az Úr Caitanyát?

30

*sarva-sādhana-bīno'pi paramāścarya-vaiḥbhava
gaurāṅge nyasta-bbāvo yaḥ sarvārtha-pūrṇa eva saḥ*

Az, aki teljes szívből menedéket keres az Úr Gaurāṅgánál, minden transzcendentális gazdagság birtokosánál, még akkor is mindent elérhet, amit csak kíván, ha semmilyen vallásos szertartást sem végez.

ÖTÖDIK FEJEZET
śrī caitanya-bhakta-nindā
Azok bírálata, akik nem az Úr Caitanya bhaktái

31

*apy aganya-mabā-punyam ananya-saranam bareḥ
anupāsita-caitanyam adbanyam manyate matih*

Az elmém azt mondja, hogy az az ember, aki mögött számtalan jámbor cselekedet áll s teljes menedékre lett az Úr Harinál, ám nem imádja az Úr Caitanyát, nagyon szegény és szerencsétlen.

32

*dbig astu brahmābam vadana-paripbullān jaḍa-matīn
kriyāsaktān dbig dbig vikaḍa-tapaso dbik ca yaminah
kim etān śocāmo viśaya-rasa-mattān nara-paśūn
na keśāncil leśo'py ābaba milīto gaura-madbunah*

A védikus rítusok követői, azok, akik szigorú önmegtagadásban élnek, valamint a tompa agyú ostobák, kiknek száján a „Brahman vagyok” szavak virágai nyílnak, mind szánalmasak! Miért sajnáljuk ezeket az embernek látszó állatokat, akik ízt vélnek felfedezni bármiben is, ami Kṛṣṇától különbözik? Ó, borzalom! Sosem kóstolták még az Úr Gaura nektárjának egyetlen cseppjét sem!

33

*pāśānah pariśocito'mṛta-rasair naivānkurah sambhavet
lāṅgūlam saramāpater vivṛnataḥ syād asya naivārjavam
bastāv unnayatā budbāḥ kaṭbam abo dbāryam vidbor maṅḍalam
sarvaṁ sādhanam astu gaura-karuṅābbāve na bbāvotsavaḥ*

A nektárral öntözött kőből sohasem sarjad fűszál, s a kutya farkának kiegyenesítésével hiába próbálkozunk. Kinyújthatja az ember a karját amennyiszor csak akarja, a Holdat nem foghatja meg, s elvégezhet minden bevett vallásos szertartást, a Kṛṣṇa iránti elragadtatott szeretet ünnepét az Úr Gaura kegye nélkül nem érheti el.

34

*avatirṇe gaura-candre vistirṇe prema-sāgare
suprakāśita-ratnaugbe yo dīno dīna eva saḥ*

Śrī Caitanya Mahāprabhu eljövelele egy szakadatlanul áradó nektáróceánhoz hasonlatos. Aki nem gyűjt értékes drágaköveket ebből az óceánból, arról biztosan tudhatjuk, hogy a szegények között is a legszegényebb.

35

*avatirṇe gauracandre vistirṇe prema-sāgare
ye na majjanti majjanti te mahānartha-sāgare*

Śrī Caitanya Mahāprabhu eljövelele egy szakadatlanul áradó nektáróceánhoz hasonlatos. Akik nem akarnak belemérülni ebbe az óceánba, azok a nemkívánatos tulajdonságok tengerében találják magukat.

36

*prasārita-mahā-prema-piyūsa-rasa-sāgare
caitanya-candre prakāṣe yo dīno dīna eva saḥ*

Az Úr Gauracandra aranyló holdja most szökőárhoz hasonló hullámokat kelt az Úr Kṛṣṇa iránti szeretet óceánjában. Akit nem érintenek meg ezek a hullámok, arról biztosan tudhatjuk, hogy a szegények között is a legszegényebb.

37

*acaitanyam idaṁ viśvaṁ yadi caityanyam iśvaram
na viduḥ sarva-sāstra-jñā hy api bhrāmyanti te janāḥ*

Akik nem akarják belátni, hogy az Úr Caitanya az Istenesség Legfelsőbb Személyisége, lehetnek akár a szentírások művelt tudósai, szüntelenül az ismétlődő születés és halál élettelen világában kell vándorolniuk.

27

38

*svādāṁ svādāṁ madhurima-bharaṁ sviya-nāmāvalināṁ
mādāṁ mādāṁ kim api vivaśibhūta-visrasta-gātraḥ
vāraṁ vāraṁ vraja-pati-guṇān gāya gāyati jalpan
gaurō dṛṣṭaḥ sakrā api na yair durgbaṭā teṣu bhaktiḥ*

Újra és újra megízleli saját szent neveinek mindent felülmúló édességét, újra és újra úrrá lesz rajta az ekstázis, újra és újra felkiált: „Énekeljetek! Énekeljetek Vraja úrnak dicsőségéről!” Akik nem látták ebben az állapotban az Úr Gauracandrát, azok úgy találják, hogy az Úr Kṛṣṇa iránti tiszta szeretetet nagyon nehéz elérni.

39

*vinā bijāṁ kim nānkura-janam andbo'pi na katbaṁ
prapaśyen no paṅgur giri-sikbaram ārohati katbam
yadi śrī-caitanya hari-rasa-mayāścarya-vibhave'
py abhaktānāṁ bhāvi katbam api para-prema-rabhasaḥ*

Miért ne nőhetne mag nélkül a fű? Miért ne láthatna a vak? Miért ne lenne képes egy béna ember hegyeket átszelni, ha azok, akiknek nincs odaadásuk az Úr Caitanya, a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet rendkívüli és kimeríthetetlen nektárjának a tulajdonosa iránt, valahogy mégis megízlelhetik e tiszta szeretet örömét?

40

*alaukikyā premonmada-rasa-vilāsa-prathanayā
na yaḥ śrī-govindānucara-sacivesv esu kṛtiṣu
mahāścaryam premotsavam api badhbād dātari na jan
matir gaure sāksāi para iba sa mūḍho nara-paśuḥ*

Az Úr Govinda híve, aki elbűvölően beszél a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet édes nektárjának dicsőségéről, aki az élőlények iránti szeretettel telve ingyen osztja másoknak a Kṛṣṇa tiszta szeretetéből fakadó boldogságot, csupán zavarodott ostoba, embernek tűnő állat, ha elméje nem merült el az Úr Gaurán való meditációban.

28

41

*asaṅkhyāḥ śruty-ādaḥ bhagavad-avatārā nigaditāḥ
prabhāvaṁ kaḥ sambhāvayatu param iśād itarataḥ
kim anyat mat-preṣṭe kati kati satān nāpy anubhavās
tatbāpi śrī-gaure bari bari na mūdhā bari-dhiyaḥ*

Habár a *śruti* és más védikus írások beszámolnak az Úr számtalan inkarnációjáról, az Úron kívül ki volna képes feltárni az Úr Gaura dicsőségét és fenségét? Hányszor de hányszor látták a hívek a saját szemükkel, hogy az ő szerett Úr Gaurájuk az Istenség Legfelsőbb Személyisége, az Úr Hari? Mégis milyen szörnyű, hogy az ostobák így sem hajlandóak elhinni, hogy az Úr Gaura mindenek felett áll!

42

*sākṣān-mokṣādikārtbān vividha-vikṛtibhis tucchatām darśantām
premānandām prasūte sakala-tanu-bhṛtām yasya līlā-kaṭāksaḥ
nāsau vedeṣu gūḍho jagati yadi bhaved iśvaro gauracandras
tat-prāpto'nīśa-vādaḥ śiva śiva gabane viṣṇu-māye namaste*

Az Úr Gaura játékos oldalpillantása életet ad a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet boldogságának, amitől minden élőlény ráébred, hogy az anyagi haszon és a személytelen felszabadulás mennyire értéktelen. Ha az emberek azt mondják, hogy mivel nem találunk róla közvetlen leírást a négy Védában, Ő nem lehet az Istenség Legfelsőbb Személyisége, bármily sajnálatos, ateistának kell neveznünk őket. Ő, Úr Viṣṇu kifürkészhetetlen illúziókelető energiája, zavarodottságuk forrása! Tisztelettel fejet hajtok előtted!

43

*dbig astu kulam ujivalam dbig api vāgmitām dbig yaśo
dbig adhyayanam ākṛtīm nava-vayaḥ śriyaṁ cāpi dbik
dvijatvam api dbik para-a vimalam āśramādyam ca dbik
na cet paricitāḥ kalau prakāṣa-gaura-gopi-patīḥ*

Szánalmas, aki Kali korszakában nem imádja az Úr Gopinātha aranyszínű formáját. Szánalmas az előkelő származása, szánalmasak az ékesszóló szavai, szánalmas a hírneve, a műveltsége, a vagyona és csinos fiatal teste.

29

Szánalmas a *brāhmaṇaként* betöltött társadalmi helyzete és szánalmas az, ahogyan gondosan eleget tesz a *varṇāśrama-dharma* szabályainak.

44

*abo vaikunṭha-stbair api ca bhagavat-pārsada-varaiḥ
saromāncām drṣṭā yad anucara-vakreśvara-mukhāḥ
mahāścarya-premojjvala-rasa-sadāveśa-vivaśi-
kṛtāṅgās tam gauram katbam akṛta-puṇyaḥ praṇayatu*

A Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet rendkívül csodálatos, nagyszerű nektárját megízlelő Vakreśvara Paṇḍita és az Úr Gaura más híveinek túlradó érzései láttán az Úr emelkedett, Vaikunṭhán élő társait ámulat tölti el és lúdbőrözni kezdenek. Hogyan válhatna valaki az Úr Gaura hívévé, jámbor cselekedetek nélkül?

45

*dattvā yaḥ kam api prasādam alba sambhāsyā smita-śrī-mukhaḥ
dūrāt snigdha-drṣṭā nirikṣya ca mahā-premotsavam yacchati
yeṣām banta kutarka-karkaśa-dhiyām tatrāpi nātyādarah
sākṣāt pūrṇa-rasāvatāriṇi barau duṣṭā ami kevalam*

Az Úr Hari a tiszta odaadó szolgálat teljes nektárját elhozta e világba. Kegyével áldotta meg az élőlényeket, beszélt velük, megmutatta nekik csinos, mosolygó arcát, szeretetteljes pillantást vetett rájuk a távollból, és nekik ajándékozta az Isten iránti tiszta szeretet magasztos ünnepét. Akik annak ellenére, hogy olyan sok ajándékot kaptak tőle, még mindig elutasítják az imádatát, azokat gonosz, ostoba démonoknak kell tekintenünk!

30

HATODIK FEJEZET

dainya-rūpa-sva-nindā

Az író száználmas helyzete miatt kárhóztatja magát

46

*vañcito'smi vañcito'smi vañcito'smi na sañsayah
viśvañ gaura-rase magnañ sparśo'pi mama nābhavat*

Becsaptak! Becsaptak! Kétségtelenül becsaptak! Noha az Úr Gaura az egész világot a Kṛṣṇa iránti szeretet árjába merítette, nekem egyetlen csepp se jutott belőle.

47

*kair vā sarva-pumartha-maulir akṛtāyāsair ibāsād ito
nāsīd gaura-padāravinda-rajasā sprṣṭe mabī-maṇḍale
bā bā dbig mama jivitañ dbig api me vidyāñ dbig apy āśramañ
yad daurbhāgya-bharād abo mama na tad-sambandbo-gandbo'py abbūt*

Most, hogy az Úr Caitanya lótuszlábának virágpóra megérintette a földet, ki az, aki nem érte el – akár anélkül is, hogy megpróbálta volna – a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretetet, az összes emberi törekvés koronaékkövét? Ó, jaj! micsoda sorscsapás! Egyedül én vagyok olyan szerencsétlen, hogy e szeretet illatának leghalványabb nyomát se lelem! Balsorsom miatt azt mondom hát: pokolba a haszontalan élettemmel! Pokolba a műveltségemmel! Pokolba a *varṇāśrama* társadalomban elfoglalt magas helyzetemmel!

48

*utsasarpa jagad eva pūrayan
gauracandra-karuṇā-mabāṛṇavaḥ
bindu-mātram api nāpatan mabā-
durbbage mayi kim etad adbbutam*

Bár az Úr Gauracandra kegyének tengerárja az egész világot elöntötte, olyan szerencsétlen vagyok, hogy rám egy csepp sem hullott. Hogyan érhetett ilyen hatalmas sorscsapás?

49

*kālah kalir balina indriya-vairi-vargāḥ
śrī-bbakti-mārga iba kaṅṭaka-koti-ruddhaḥ
bhā bhā kva yāmi vikalaḥ kim abam karomi
caitanya-candra yadi nāḍya krpām karosi*

Most Kali korszakában járunk. Ellenségeim, az érzékek, nagyon erőssé váltak, az odaadó szolgálat ragyogó ösvényét tüskebokrok milliói zárják el. Gyöngye vagyok és zaklatott. Mily borzasztó! Hová is mehetnék? Ó, Úr Gauracandra, mihez kezdjek ha nem részesítesz kegyedben?

50

*so'py āścarya-mayaḥ prabbur nayanayor yan nābhavad gocaro
yan nāsvādi bareḥ padāmbuja-rasas tad yad gatām tad gatam
etāvan mama tāvad astu jagatiṁ ye'dyāpy alaṅkurvate
śrī-caitanya-pade nikkāta-manasas tair yat praśaṅgotsavaḥ*

Mivel a csodálatos Úr sohasem jelent meg a szemem előtt, s mivel sohasem kóstoltam még a lótuszlábának végzett szolgálat transzcendentális nektárját, pusztán azért imádkozom, hogy elérjem a világot díszítő azon nagy lelkek társaságának örömnüncpét, akiknek a szíve elválaszthatatlan az Úr Caitanya lótuszlábától!

51

*duḥkarma-koṭi-niratasya duranta-gbora-
durvāsanā-nigaḍa-śrīkhalitasya gāḍham
kliṣyan mateḥ kumati-koṭi-kadarbitasya
gauram vināḍya mama ko bhaviteba bandhub*

Szörnyű vágyak végtelenül hosszú sora ver bilincsbe, bűnök millióinak vagyok a rabja, az elmémet fájdalom tölti el. A sok-sok gonosz ember, aki félrevezet, nem a barátom. Van-e a világon az Úr Gaurán kívül más barátom?

33

52

*bā banta banta paramoṣara-citta-bhūmau
vyarthibhavanti mama sādhanā-koṭayo'pi
sarvātmānā tad abam adbhuta-bbakti-bbijam
śrī-gauracandra-caraṇam śaraṇam karomi*

Ó, jaj! Ó, jaj! Ó, jaj! Hiába minden igyekezetem, amellyel világi jámbor tettek magjainak millióit akarom a szívem sivatagába ültetni – nem csíráznak ki. Felhagyok e próbálkozással és az Úr Caitanya lábánál, a tiszta odaadó szolgálat csodálatos magjának adományozójánál keresek menedéket.

53

*bā banta citta-bbuvī me paramoṣarāyām
sad-bbakti-kalpa-latikāṅkuritā katham syāt
br̥dy ekam eva paramāṣasatnīyam asti
caitanya-nāma kalayan na kadāpi śocyāḥ*

Ó, jaj! Hogyan fog gyökeret eresztetni szívem sivatagában a tiszta odaadó szolgálat minden vágyat beteljesítő kúszónövénye? Szívem egyetlen reménye, hogy az Úr Caitanya nevét hívom segítségül, s nem kell többé keseregнем.

54

*samsāra-duḥkha-jaladbau patitasya kāma-
krodhādi-nakra-makaraiḥ kavalikṛtasya
durvāsanā-nigaḍitasya niraśrayasya
caitanya-candra mama debi padāvalambam*

Az ismétlődő születés és halál fájdalommal teli óceánjába estem, bűnös vagyok rabságában vergődöm. A sóvárgás cápái és a düh krokodiljai elevenen felfalnak, nincs menedékem. Ó, Úr Caitanyacandra, kérlek ments meg! Kérlek, ajándékozz meg lótuszlábad menedékével!

34

*mṛgyāpi sā śiva-śukoddhava-nāradādyair
āścarya-bbakti-padavī na davīyastī naḥ
durbodha-vaibhava-pate mayi pāmara'pi
caitanya-candra yadi te karuṇā-kaṭākṣaḥ*

Ó, Úr Caitanyacandra, ha rám veted könyörületes pillantásodat, akkor annak ellenére, hogy oly ostoba vagyok, a tiszta odaadás csodálatos ösvénye, amit Śiva, Śukadeva, Uddhava, Nārada és más nagy lelkek kerestek, már nem lesz ily távoli.

*kva sā nirañkuṣa-kṛpā kva tad-vaibhavam adbbutam
kva sā vatsalatā śaure yādṛk gaure tavātmani*

Hol van az indokolatlan kegy? Hol van a csodálatos transzcendentális gazdagság? Hol van a bhakták iránti szeretet? Ó, Úr Kṛṣṇa, hol jelennek meg oly mértékben ezek az erények, mint abban a formában, melyet Úr Gaurának neveznek?

**Szilárd hit abban, hogy az Úr Caitanya az imálandó
Istenség Legfelsőbb Személyisége**

*śva-tejaśa kṛṣṇa-padāravinde
mahā-rasāveśita-viśvam iśam
kam apy aśeṣa-śruti-gūḍha-veśam
gaurāṅgam aṅgikuru mūḍha-cetaḥ*

Ó, bolond elme, kérlek keress menedéket az Úr Gaurāṅgánál, aki az Istenség Legfelsőbb Személyisége, aki rejtve marad a Védák oldalain és aki transzcendentális hatalmával az egész világot az Úr Kṛṣṇa lótuś-lába iránti szeretet végeláthatatlan nektáróceánjába meríti!

*śravaṇa-manana-sankīrtiyādi-bbaktiyā murārera
yadi parama-pumarthaṁ sādhayet ko'pi bbadram
mama tu parama-pāra-prema-piyūṣa-sindboḥ
kim api rasa-rabasyaṁ dbāma gaurāṁ namasyam*

Ha valaki úgy is képes elérni az élet végső célját, hogy odaadással hall az Úr Murārīról, állandóan rá gondol vagy dicsőíti Őt, hát tegye! Ami engem illet, én csak azt a rejtélyes, édes ízt fogom imádni, ami az Úr Gaurāṅgától ered, s ami színiültig tölti a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet parttalan nektár-óceánját.

*iśam bbajantu puruṣārtha-catustayāśā
dāśa bbavantu ca vidhāya barer upāśaḥ
kiñcid rabasya-pada-lobbita-dhīr abam tu
caitanya-candra-caraṇam śaraṇam karomi*

Némelyek talán abban reménykednek, hogy az Istenség Legfelsőbb Személyiségét imádvá elérik az élet négy célját (anyagi jámborság, érzelmi öröm, vagyon és felszabadulás), s találhatunk olyanokat is, akik az imádat minden más eredményét elutasítva egyszerűen az Úr Kṛṣṇa szolgálóivá lesznek. Ami engem illet, az elmém a nagy rejtély, a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet elnyerésére áhítozik, ezért az Úr Gauracandra lábánál keresek menedéket.

60

*niṣṭhān prāptā vyavabrti-tatir laukiki vaidiki yā
yā vā lajjā prabasan-samudgāna-nātyotsaveṣu
ye vābbuvaṇṇa abaha sabaja-prāṇa-debārtiba-dbarmā
gaurāś caurāḥ sakalam aharat ko'pi me tivrā-viryāḥ*

A hétköznapi és a védikus kötelezettségekbe vetett hitemet, a szegénylőségemet, ami miatt nehezemre esett énekelni, táncolni és nevetni, valamint azt a természetes hajlamomat, hogy anyagi cselekedetekben merüljek el, mind-mind ellopta egy hatalmas, aranyszínű tolvaj!

61

*sāndrānandojjvala-nava-rasa-prema-piyūṣa-sindboḥ
koṭiṇ varṣan kim api kaurṇa-smigḍba-netrāñcalena
ko'yaṇ devaḥ kanaka-kadalī-garbha-gaurāṅga-yaśtiś
ceto'kasmān mama nija-pade gāḍham uptaṇ cakāra*

Ki záporozza a Kṛṣṇa iránti édes, tiszta szeretet olyannyira áldott, ragyogó, végtelen nektáróceánját kegytől csillogó szeme sarkából? Ki az az istenség, kinek szépséges alakja oly ragyogó, mint egy aranyszínű fiatal banánfa? Ki az, akinek lábai iránt hirtelen ilyen heves ragaszkodás ébredt a szívemben?

62

*svayaṁ devo yatra druta-kanaka-gaurāḥ karuṇayā
mabā-premānandojjvala-rasa-vapub prādurabbavat
navadvīpe tasmin praiḥbhavana-bbakti-utsava-maye
mano me vaikuṇṭhād api ca madbure dbāṁni ramate*

Az Istenség Legfelsőbb Személyisége kegyesen megjelent Navadvīpa városában. Bőrének színe olyan világos, mint az olvadt arany, alakját a tiszta transzcendentális szeretet ragyogó és áldott nektárja tölti meg. Navadvīpában minden házban nagy ünnepeket rendeznek Bhakti-devi, az odaadás istennőjének tiszteletére. Navadvīpa édeesebb, mint Vaikuṇṭha; szívem Navadvīpa transzcendentális földjén találja meg boldogságát.

63

*yat tad vadantu sāstrāni yat tad vyākhyāntu tārīkīḥ
jīvanam mama caitanya-pādāmbhoja-sudbaiva tu*

Állítsanak a védikus írások, amit csak akarnak, s a művelt tudósok magyarázzák csak úgy az írások szavait, ahogyan nekik tetszik! Bármit is mondjanak, az Úr Caitanya lótuusz lábának nektárja mindig is szívem-lelkem marad!

64

*patanti yadi siddhayaḥ karatale svayaṁ durlabbāḥ
svayaṁ ca yadi sevaki-bhavitum āgataḥ syuḥ surāḥ
kim anyad idam eva me yadi caturbbujam syād vapuḥ
tatbāpi na mano manāk calati gauracandrān mama*

Ha a ritka misztikus képességek az ölembe hullának, ha a félistenek könyörögnének, hogy szolgálhassanak, vagy ha négykarú, Vaikuṇṭha-testet kapnék, akkor sem felejténém el az Úr Gauracandrát még egy pillanatra sem.

65

*vāso me varam astu ghora-dabana-vyālāvāli-pañjare
śrī-caitanya-padāravinda-vimukhbair mā kutracit saṅgamah
vaikuṇṭhādī-padam svayaṁ ca militam no me mano līpsate
pādāmbhoja-rasa-cchataṭṭi yadi manāk gaurasya no rasyate*

Ínkább élnek egy borzalmas, égő ketrechen, mint olyanok társaságában, akik elfordulnak az Úr Caitanya lótuusz lábától! Nem vágyom arra, hogy

eljussak Vaikunthára, vagy más áldásos helyre, ha ez akár egyetlen pillanatra is megakadályozza, hogy az Úr Caitanya lótvuszviráglábáról származó virágpont ízlelhessem!

66

*āstān nāma mabān mabān iti ravaḥ sarva-ksamā-maṇḍale
loke vā prakāṣṭu nāma mabati siddhiḥ camatkāriṇi kāmān cāru-
caturbhujatvam ayatām ārādhya viśveśvarān
ceto me babumanyate nabi nabi śrī-gaura-bbaktim vinā*

Legyek bár világhírű, tegyek szert csodálatos misztikus erőre, vagy az Úr Viṣṇu imádata által nyerjek az övéhez hasonló, vonzó négykarú lelki formát, ha mindezek eltérítenek az Úr Gaura szolgálatától, akkor a szívem nem fogja örömet lenni bennük.

67

*caitanyeti kṛpāmayeti paramodāreti nānāvidba-
premāveśīta-sarva-bhūta-br̥dayety āścarya-dhāmān iti
gaurāṅgeti guṇārṇaveti rasarūpeti svanāma-priye-
ty āśrāntam mama jalpato janir iyañ yāyād iti prārthaye*

Ó, Uram, azért imádkozom, hogy egész életemet szent nevid fáradhatatlan éneklésével tölthessem, hogy imáimba szólhassam a „Caitanya” nevet, hogy nemes lelkűnek, a legkegyesebbnek, az élőlények szívét az odaadó szeretet különféle ízeivel megtöltő Úrnak, csodálatosan ragyogónak, aranyszínűben tündöklőnek, a transzcendentális jó tulajdonságok óceánjának, az odaadó szolgálat megszemélyesült nektárjának nevezhessek, az Úrnak, akit örömmel tölt el, ha saját szent neveit énekelheti.

68

*kadā śaure gaure vapuṣi parama-prema-rasade
sad-eka-prāṇe niṣkapāta-kṛta-bbāvo'smi bbavitā
kadā vā tasyālakika-sad-anumānena mama br̥dy
akasmāt śrī-rādhā-pada-nakha-maṇi-jyotir udabbūt*

39

Ó, Úr Kṛṣṇa, aki arany színű alakban pompázol, aki az élőlények iránti szeretettel telve ingyen osztod a tiszta istenszeretet nektárját, a bhakták élete vagy. Mikor fogom végre teljes szívvel szeretni ezen aranylók alakodat? Mikor értem meg végre teljesen aranyszínű formád titkát, hogy Śrīmatī-Rādhārāṇī lábujjának drágakő-körmei tündöklő fényként ragyogják be a szívemet?

69

*uddāma-dāmanaka-dāma-gaṇābbirāma-
mārāmarāmam avirāma-gr̥hīta-nāmā
kāruṇya-dhāma kanakojjala-gaura-dhāma
caitanya-nāma paramam kalayāma dhāma*

Az Istenség Legfelsőbb Személyiségén meditálok, akit Caitanyaként ismernek, nyíló *dāmanaka*-virágokból készült fűzért visel, s mindenkit megörvendeztet. Egy eldugott kertben kedvtelése örömeiben úszik. Szüntelenül az Úr Kṛṣṇa szent neveit éneklí, Ő a könyörület hajléka, s bőrének színe ragyogó, mint az arany.

70

*sadā raṅge nīlācala-śikbara-śrṅge vilasato
barer eva bbrājan-mukha-kamala-bbrṅgeksaṇa-yugam
samuttuṅga-premonnada-rasa-taraṅgam mṛga-dṛśān
anaṅgam gaurāṅgam smaratu gata-saṅgam mama manab*

Azért imádkozom, hogy elmém mindig az Úr Gaurāṅgára emlékezzen, a *sannyāsīra*, akinek szemei olyanok, mint két dongó, melyeket Nīlācala ünnepléstől hangos városában az Úr Jagannātha ragyogó lótvuszvirág-arca csalogat magához. Az eksztatikus istenszeretet hullámaiban hanykolódó Úr Gaura nem más, mint Vraja őzike szemű lányai előtt a szerelem isteneként megjelenő Úr Kṛṣṇa.

40

*alanikārah paikeruba-nayana-niṣyandi-payasām
pṛṣadbhīḥ san-muktā-phala-sulalitair yasya vapuṣi
udañcad-romāñcair api ca paramā yasya suṣamā
tam ālambe gauram barim aruṇa-rociṣṇu-vasanam*

Az Úr Gauraharinál keresek menedéket, aki a *sannyāsik* sáfrányszínű ruháját öltötte magára, akinek a teste lúdbőrizik az eksztázistól, és akinek daliás alakját a lótuszszeméből patakzó könnyek igazgyöngyei díszítik.

*kandarpād api sundarah surasarit-pūrād abo pāvanah
śītāmśor api śitalah sumadburo mādbvika-sārād api
dātā kalpa-mahirubād api mabān snigdho jananyā api
preṃṇā gaura-barīh kadā nu brdī me dbyātuh padah dbāsyati*

Vajon az Úr Gaurahari, aki szebb, mint Kāmadeva, tisztítóbb, mint a mennyei Gangesz, hűsítőbb, mint a hold édesebb, mint a *mādbvika*-nektár, és gyengédebb, mint egy anya, mikor fog megjelenni meditációm-ban, és mikor fogja kedvesen megnyilvánítani a szívemben lótuszlábát?

*puñjam puñjam madbura-madbura-prema-mādbvī-rasānām
dattvā dattvā svayam urudayo modayan viśvam etat
eko devah kaṭi-taṭa-milan-maṅju-māñjiṣṭa-vāsā
bbāsā nirbbartsita-nava-tadit-koṭir eva priyo me*

Azért imádkozom, hogy az Istenség Legfelsőbb Személyisége, kinek ragyogása mellett villámok millióinak fénye is elhalványul, kinek csipőjét elragadó, *māñjiṣṭa*-virág színű ruha fedi, és aki a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet édesnél is édesebb nektárját záporozva örömmel tölti el az egész világegyetemet, kedves legyen hozzám.

*kāntyā nindita-koṭi-koṭi-madanah śrīman-mukbendu-cchaṭā-
vicchāyikṛta-koṭi-koṭi-śarad-unnīlat-tuśāra-ccbaviḥ
audāryeṇa ca koṭi-koṭi-gunitam kalpa-drumam hy alpayan
gaurō me brdī koṭi-koṭi-januśām bbāgyaih padam dbāsyati*

Vajon az Úr Gaura, kinek tündöklő fénye sok millió szerelemistent is meg-szégényít, kinek csinos arca millió ősz kelő Holdat elhomályosít, és aki-nek a bőkezősége mellett kívánságteljesítő fák milliói is jelentéktelen-nek tűnnek, szívembe helyezi-e lótuszlábát, ha milliónyi születés jámbor tetteit tudhatom magam mögött?

*antardhvānta-cayam samasta-jagatām unmulayanti baḥbāt
premananda-rasāmbudbinī niravadbinī prodvelayanti balāt
viśvam śitalayanti ativa vikalanī tāpa-trayenāniśam
śāsmākām brdaye cakāstu satatam caitanya-candra-ccaṭā*

Azért imádkozom, hogy az Úr Caitanyacandra tündöklő holdfénye – mely mindent elsöprő szökőárat kelt a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet örömeinek nektáróceánján; gyökerestől kitepi a sötétséget a világ szívéből; s lehűti az univerzumot, mely éjjel-nappal az anyagi létezés háromféle szenvedé-sének tüzeiben ég – ragogja be szívünket.

*kṣaṇam kṣiṇah pinah kṣaṇam ababa sāsruḥ kṣaṇam atba
kṣaṇam smerah śīlah kṣaṇam anala-taptah kṣaṇam api
kṣaṇam dbāvan stabdabh kṣaṇam adbika-jalpan kṣaṇam abo
kṣaṇam mūko gaurah spburatu mama debo bbagavataḥ*

Elmerülve a Kṛṣṇától elszakadt Rādhā fájaldalmában, az egyik pillanatban lesóványodott és összeomlott, a következő pillanatban azt képzelvén, hogy az Úr Kṛṣṇa jelent meg előtte, majd kicsattant a boldogságtól, máskor pedig örömkönnöket hullatott. Egyszer derűsen mosolygott, később nagyon hűvössé vált. A Kṛṣṇától való távollét tüzeiben égve előtötte a

forróság, a következő percben, azt gondolván, hogy az Úr Kṛṣṇa a közelben van, futni kezdett utána, majd amikor úgy vélte, hogy épp most érintette meg Kṛṣṇát, elalélt a boldogságtól. Olykor úgy beszélt, mintha Kṛṣṇa is jelen lenne, máskor pedig szótlanná vált. Azért imádkozom, hogy az Úr Gaura, az Istenség Legfelsőbb Személyiségének aranyszínű alakja, jelenjen meg a szívemben.

77

*pātrāpātra-vicāraṇam na kurute na svam paraṁ vikṣate
deyādeya-vimarśako na hi na vā kāla-pratīkṣaḥ prabhub
sadyo yab śravaṇeṣaṇa-praṇamana-dbyānādīnā durlabham
datte bhakti-rasam sa eva bbagavān gaurah paraṁ me gatih*

Nem fontolgatja, hogy valaki megérdemli-e vagy sem, nem törődik azzal, ki a sajátja és ki a kívülről, nem érdekli, ki fogadja el és ki nem, vagy hogy eljött-e a megfelelő idő, az Úr azonnal átadja a tiszta odaadó szolgálat nektárját, amit még üzenetének hallgatásával, a *mūrtik* elé járulva, a hódolat felajánlásával, meditációval, vagy sok-sok lelki gyakorlat végzésével is nagyon nehéz elérni. Az Istenség Legfelsőbb Személyisége, az Úr Gaurahari az én egyetlen menedékem!

78

*pāpīyān api bīma-jātir api duḥśilo'pi duḥkarmanāṁ
sīmāpi śvapacādbamo'pi satatam durvāsanaḍhyo'pi ca
durdeśa-prabhavo'pi tatra vibitāvāso'pi duḥsaṅgato
naṣṭo'py uddhṛta eva yena kṛpayā tam gauram eva stumab*

Még a legnagyobb bűnösök, a legalacsonyabb rendű emberek, azok, akik a leghitványabb jellemmel rendelkeznek, akik élen járnak a bűnök elkövetésében, a kutyaevők, akiknek a szíve csordultig telt bűnös vágyakkal, akik bűnösök országában születtek, vagy ott élnek, s még azok is, akik rossz társaságba keveredvén elbuktak, mind-mind megmenekültek az Úr Gaura kegyének köszönhetően. Én is menedéket keresek az Úr Gauránál!

79

*kalinda-tanayā-taḥ sṅburad-amanda-vṛndāvanam
vihāya lavaṇāmbudbeḥ pulina-puṣpa-vāṭim gataḥ
dbrtāruṇa-paṭaḥ parākṛta-supīta-vāsā baris
tirobita-nija-cchaviḥ prakāṣa-gaurimā me gatih*

A Yamunā menti varázslatos erdőt, a sós vizű óceán partján elterülő virágoskertre cserélte, sárga ruhája helyett pedig sáfrányszínűt öltött. Az Úr Hari most saját testének ragyogását elrejtve, arany színben pompázik. Ő az életem célja!

NYOLCADIK FEJEZET
loka-sikṣā
Tanítás a világ lakói számára

80

*are mūdbā gūdbān vicinuta barer bhakti-padavin
daviyasyā drṣṭyāpy aparicita-pūrvān munivaraib
na viśrambhaś cite yadi yadi ca daurlabbyam iva tat
parityajyāśeṣaṁ vrajata śaraṇaṁ gaura-caraṇam*

Ó, ti ostobák, kérlek, kutassátok a tiszta Hari-bhakti ösvényét, amit még a múlt nagy bölcsei sem leltek meg, noha hosszasan keresték. Szabaduljatok meg attól a félreértéstől, ami miatt ezt túl nehéz feladatnak tartjátok és nem hisztek abban, hogy sikerülhet, s keressetek menedéket az Úr Gaura lótusz lábánál.

81

*dadhan mūrdhany ūrdhvan mukulita-karāmbhoja-yugalan
galan-netrāmbhobbiḥ śnapita-mṛdu-gaṇḍa-sṭhala-yugam
dukūlenāvitaṁ nava-kamala-kiñjalka-rucinā
paraṁ jyotir gauram kanaka-rucira-cauram praṇamata*

Zsenge lótuszkezeit a feje fölé emeli, puha orcáját a szeméből patakzó könnyek áztatják. Ruhájának színe akár a frissen nyílt lótusz virágtakarója, bőrének árnyalata pedig az aranyat is megfosztja ragyogásától. Kérlek, fejezzétek ki tiszteletetek az Úr Gaura előtt!

82

*bbrātaḥ kirtaya nāma gokula-pater uddāma-nāmāvaliṁ
yad vā bhāvaya tasya divya-madburam rūpaṁ jagan-mohanam banta
prema-mahā-rasojjvala-pade nāśāpi te sambhavet
śrī-caitanya-mahāprabhor yadi kṛpā-drṣṭiḥ paten na tvayi*

Testvérem! Hiába éneklek Gokula urának csodálatos hatalommal rendelkező szent neveit, hiába meditálsz mindenkit elbűvölő, isteni édességgel teljes alakján, ha Śrī Caitanya Mahāprabhu nem veti rád kegyes pillantását, nem részesülhetsz a tiszta istenszeretet mennyei ízű nektárjában.

*aye na kuru sābasam̐ tava basanti sarvodyamam̐
janāb̐ parita unmadā bari-rasām̐rtsvādinaḥ
idam̐ tu nibhṛtam̐ śṛṇu pranaya-vastu prastūyate
yad eva nigameṣu tat patir ayaṁ hi gaurāb̐ param*

Testvérem! Ne légy meggondolatlan! Mivel nem kerested az Úr Gaurānga lótusz lábának menedékét, az Úr Harinak végzett szolgálat ízének nektárjától megmámorosodott bhakták mindenhol nevetnek a próbálkozásaidon. Testvérem, hallgass ide, elárulok egy titkot: az Úr Gaurānga az Istenség Legfelsőbb Személyisége, a védikus írásokban leírt istenszeretet tárgya.

*jñānādi-vartma-virucim̐ vraja-nātba-bbakti-
ritim̐ na vedmi na ca sad-guravo milanti
bhā banta banta mama kaḥ śaranam̐ nigūḍha-
gauro baris tava na kaṛṇa-patbam̐ gato'sti*

– Képtelen vagyok megérteni a Vraja urának végzett odaadó szolgálat ösvényét, amelyre ha valaki rálép, elfordul a *jñānától* és minden más jógától, amely nélkülözi az Úr iránti odaadást. Nem állok kapcsolatban szent lelki tanítómesterekkel sem. Ó, jaj! Ó, jaj! Kinél keressék menedékét? – Ó, te ostoba, Gaurahari neve még sosem lépte át a füled kapuját?

*vṛtbāveśam̐ karmasv̐ apanayata vārtām̐ api manāk̐
na kaṛṇābhyarṇe'pi kvacana nayatādhyātma-saraṇeḥ
na mobam̐ debādau bbajata paramāścarya-madburaḥ
pumartibānām̐ maulir̐ milati bbavatām̐ gaura-kr̥pāyā*

Válj meg minden haszontalan, anyagi kötelességedtől, ne hallgasd meg, az Úr személytelenségét hirdető elmélet egyetlen szavát sem, s ne táplálj illúziót a testeddel, családdal és a vagyonoddal kapcsolatban! Fogadd el az Úr Gaurānga kegyének menedékét, s kérlek, érd el minden emberi törekvés csodálatos és édes koronaékkövét.

*alam̐ sāstrābhyāsair̐ alam̐ ababa tīrtbātanikayā
sadā yoṣid-vyāghryās̐ trasata vitatbam̐ thūtkuruṭa re
ṛṇam̐-manyā dbanyāḥy̐ śrayata kila sanmyāsī-kapaṭam̐
naṭantam̐ gaurāṅgam̐ nija-rasa-madād̐ ambudbi-tate*

Mi haszna van annak, ha sok-sok szentírást áttanulmányozol? Mi haszna van a szent helyekre tett zarándokútnak? Föld a tigrishez hasonló nőket s köpj Svarga-loka gazdagságára! Tudd, hogy az anyagi nyereség nem értékeesebb egy marék szalmánál, s ahelyett, hogy ezekre törekednél, kérlek fogadd el az Úr Gaura menedékét, aki a *sannyāsik* öltözkét viseli, s a *kṛṣṇa-prema* nektárjának ízétől mámorosan lejti tengerparti táncát.

*kim̐ tāvad̐ bata durgameṣu vipbalam̐ yogādi-mārgesv̐ abo
bbaktim̐ kṛṣṇa-padāmbuje vidadbataḥ sarvārtbam̐ āluṅṅbataḥ
āśā prema-mabotsave yadi śiva-brahmādy̐-alabbye'bbute
gaure dbām̐ani durvigāba-mabimodāre tadā rajyatām̐*

Mi jó származik a különböző bonyolult jógarendszerek követéséből? Hagyj fel velük, kérlek, fosszuk ki inkább az Úr Kṛṣṇa lótuszlába iránti tiszta szeretet kincsestárát! Ha el akarod érni az Úr Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet csodás ünnepét, amit még Śiva, Brahmā, és a többi félisten se érhet el, akkor légy a felfoghatatlanul dicsőséges és nagylelkű Úr Gaura híve!

*yathā yathā gaura-padāravinde
vindeta bhaktim̐ kṛta-puṇya-rāśiḥ
tathā tatbhotsarpati brdy̐ akasmāt̐
rādbā-padāmbboja-sudbām̐śu-rāśiḥ*

Amikor egy jámbor ember eléri az Úr Gaura lótuszlába iránti odaadást, akkor a Srimati Rādhārāṇi lótusz lábánál eredő nektár-óceán hirtelen előnti a szívét!

*apārasya premojjvala-rasa-rabasyāmṛta-nidber
nidbānaṁ brahmeśārcita iba bi caitanya-caraṇaḥ
atas taṁ dhyāyantu praṇaya-bharato yāntu śaraṇaṁ
tam eva pronmatīās tam iba kila gāyantu kṛtinaḥ*

A Kṛṣṇa iránti tündöklő, tiszta szeretet bensőséges ízeinek nektár-óceánja az Úr Caitanya lótuuszlábánál nyugszik, melyet Brahmā és Śiva is imádnak. Az Úr szent bhaktái állandóan ezeken a lábakon meditálnak, ott keresnek menedékét, megmámorosodnak az iránta érzett szeretettől, és dicsőségét zengik!

*dante nidhāya ṛṇakam padayor nipatya
kṛtvā ca kaku-śalam etad abam bravimi
be sādhabaḥ sakalam eva vibhāya dūrād
gaurāṅga-candra-carane kurulānurāgam*

Szalmaszálat veszek a fogaim közé, a lábai elé borulok és hízelegni kezdek:
– Uram, ön milyen kiváló és intelligens ember! Nincs aki önnél nagyobb lenne! Rendkívül intelligens, gazdag, és gyönyörű!
– Ekkor talán megkérdi:
– Miért vagy ily alázatos? Miért hízelegsz nekem? Mondd, mit akarsz tőlem?
– Ön egy nagy *sādbu*, tudom, sok szép dolgot tanult, de kérem felejtsem el mindent! Bármily sületlenségre is oktatták, verje ki a fejéből s a sok számárságon túllépve fejlesszen ki szerető ragaszkodást az Úr Gaurāṅga lótuuszlába iránt!

*abo na durlabbā muktir na ca bhaktih sudurlabbā
gauracandra-prasādas tu vaikuṇṭhe'pi sudurlabbāḥ*

A felszabadulás és az Úr Kṛṣṇának végzett odaadó szolgálat elnyerése gyakran nevezhető, ám az Úr Gauracandra kegyére szert tenni – amely még Vaikuṇṭha-lokán is rendkívül ritka – annál nehezebb.

*bbajantu caitanya-padāravindaṁ
bbavantu sad-bhakti-rasena pūrṇāḥ
ānandayantu tri-jagad-vicitra-
mādburya-saubbhāgya-dayā-kṣamādyaiḥ*

Imádják a bhakták az Úr Caitanya lótuuszlábát, s töltsse meg szívüket a tiszta odaadó szolgálat nektárja! Gyönyörködtessék a három világot elragadó édességükkel, boldogságukkal, könyörületességükkel, türelmükkel és megannyi más erényükkel!

*saṁsāra-sindhu-tarane bṛdayaṁ yadi syāt
saṅkīrtanāmṛta-rase ramate manaś cet
premāmbudhau vibarane yadi citta-vṛttis
caitanya-candra-carane śaraṇaṁ prayātu*

Aki elhatározta, hogy átszeli az ismétlődő születés és halál óceánját, aki nek a szíve a *kṛṣṇa-saṅkīrtana* édes nektárjára szomjazik, s aki arra áhítzik, hogy a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet óceánjában ússzon és játszadozzon, az keresse az Úr Gauracandra lótuuszlábának menedékét.

*jñāna-vairāgya-bhakti-ādi
sādbayantu yatbā tatbā
caitanya-caraṇāmbhoja-
bhakti-labhya-samaṁ kutāḥ*

Hol is találhatnánk oly mértékű tudást, lemondást, odaadást, és hasonló erényeket, mint amivel az Úr Caitanya lótuuszlábának odaadó hívei rendelkeznek?

95

*acaitanyam idaṁ viṣṇaṁ yadi caitanyam iṣvaram
bbajet sarvato nṛtyur upāśyam amarottamaiḥ*

Ha ez a sötét, élettelen világ nem imádja a leghatalmasabb félistenek urát, az Istenség Legfelsőbb Személyiségét, az Úr Caitanyát, akkor úgy találja majd, hogy mindenütt a halál és az újjászületés leselkedik rá.

96

*āśā yasya pada-dvandve caitanyasya mabāprabboḥ
tasyendro dāsavad bhāti kā katbā nṛpa-kītake*

Azok szemében, akik az Úr Caitanya Mahāprabhu lótsuzlába után sóvárogznak, Indra király csupán egy cselédnek tűnik. Mit mondhatnánk akkor e világ kicsiny, hangyányi uralkodójáról?

97

*yasyāśā kṛṣṇa-caitanye rāja-dvāri kim arbinah
cintāmaṇi-cayaṁ prāpya ko gūḍho rajataṁ vrajat*

Miért kellene egy az Úr Caitanya szolgálatára áhítózó bhaktának egy király ajtajában koldulnia? Ki lenne olyan ostoba, hogy némi olcsó ezüst csecsebecse megszerzése érdekében még azután is fászesztő, nagy utazásra vállalkozna, miután egy megfizethetetlen *cintāmaṇi* drágakő tulajdonosa lett?

98

*dhyāyanto giri-kandareṣu babavo brahmānubbūyāsate
yogābhyāsa-parāś ca santi babavaḥ siddhā mabī-maṇḍale
vidyā-saurya-dbanādibbiś ca babavo valganti mithyoddbatāḥ
ko vā gaura-kṛpām vināḍya jagati premonmado nṛtyatu*

Sokan talán a hegyek között maradnak, hogy a személytelen Brahmanon meditáljanak, szorgalmasan követve a jóga gyakorlatait s így misztikus hatalomra tesznek szert, mások pedig, akiket elvakít a műveltség, a testi

erő, a vagyon, és megannyi más világi káprázat, ostobaságokat beszélnek, ám ki fog a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet eksztázisától örültként táncolni, ha nem kapta meg az Úr Gaura kegyét?

99

*kāśi-vāsān api na gaṇaye kim gayāṁ mārgaye'bam
muktih śuktibhāvati yadi me kab parārtha-prasaṅgaḥ
trāsābbāsaḥ sphurati na mabā-raurave'pi kva bhūtiḥ
stri-putrāḍau yadi kṛpayate deva-devaḥ sa gaurah*

Ha az Istenség Legfelsőbb Személyisége, az Úr Gaura kegyes hozzám, és emiatt Vārāṇasī imperszonalista filozófusait jelentéktelennek tekintem, miért kellene elzarándokolnom Gayába, hogy az ósátyáimnak áldozzak? Ha az Úr Gaura kegyéből kicsit sem kell aggódnom a saját felszabadulásom miatt, miért érdekelne a világi jámborság, az anyagi jólét és az érzéki élvezet? Ha az Úr Gaura irtalmában bízva a legkevésbé sem félek a pokoltól, miért aggódnék a feleségem, a gyermekeim, a barátaim és a rokonaim jóléte miatt?

KILENCEDIK FEJEZET
śrī caitanyoṅkaraṣata
Az Úr Caitanya kiemelkedő helyzete

100

matta-keṣari-kiśora-vikramaḥ
prema-sindhu-jagad-āplavodyamaḥ
ko'pi divya-nava-bema-kandalī-
komalo jayati gaura-candramāḥ

Minden dicsőséget az Úr Gauracandramānak! Erős, mint egy felbőszült ifjú oroszlán, vonzó és ragyogó, akár egy fiatal, aranyszínű banánfa. Az egész világot elárasztotta a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet óceánjával.

101

saundarye kāma-koṭiḥ sakala-jana-samāblādane candra-koṭir
vālsalye mātḥ-koṭiḥ tridaśa-viṭapito'py adbbutaudārya-koṭiḥ
gāmbhīrye'mbbodbi-koṭir madburamaṇi sudhā-keṣira-mādbvika-koṭir
gauro devaḥ sa jīyān pranaya-rasa-pade darśitāś carya-koṭiḥ

Minden dicsőséget az Úr Gaurának, aki szebb, mint milliónyi szerelem-isten, nagyobb örömet szerez az embereknek, mint milliónyi hold, oly szerető és gyengéd, mint amilyen nem lehet még több millió anya sem, bőkezűbb, mint egy kívánságteljesítő fákból álló hatalmas erdő, mélyebb, mint sok-sok óceán együttvéve, édesebb, mint töméntelen mennyiségű *sudhā*-, *keṣira*- és *mādbvika*-nektár, s akit az Úr Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet ambróziájából fakadó, csodálatos érzelmek sokasága tölt el!

102

sva-pādāmbhojaika-pranaya-labari-sādbana-bbṛtām
śiva-brahmādmām api ca sumabā-vismaya-bbṛtām
mabā-premāveśāt kim api naṭanām ummada iva
prabbur gauro jīyāt prakāṣa-paramāścarya-mabimā

Minden dicsőséget az Úr Gaurának, aki egy örülthöz vált hasonlatossá, amikor a lótszlába iránt érzett szeretet hullámaiban elmerülő Brahmā, Śiva és más táncoló bhakták közt felfedte csodálatos, transzcendentális gazdagságát.

103

*mādyat-koti-mrgendra-buñkṛti-ravas tigmāmsu-koti-ccbaviḥ
koṭindūbbhava-śitalo gati-jita-prommatta-koti-dvipaḥ
nāmnā duṣkṛta-koti-niṣkṛti-karo brahmādi-kodīśvaraḥ
koti-advaita-siromaṇir vijayate śrī-śrī-śaci-nandanah*

Minden dicsőséget az Úr Śrī Śrī Śacinandanának! Mély hangja olyan, akárha oroszlánok milliói üvöltének, szökellő alakja megannyi holdnál is hűsítőbb, kecses mozdulatai túltesznek seregnyi mámoros elefánt fesztelenségén. Szent neve eltévelyedettek millióit menti meg, Ő az Ura a Brahmā vezette félistenek sokaságának, s Őt imádják még a monisták is mert ragyogó koronaékszerként Ő a személytelen Brahman eredete.

104

*yo mārgo dura-śūnyo ya iba bata balat-kañṭako yo'tidurgo
mithyārta-bhrāmako yaḥ sapadi rasamayānanda-niḥsyandano yaḥ
sadyaḥ pradotyamaḥ tam prakāṭita-mabimā snebavad-dbrd-gubāyām
ko'py antardhvānta-bantā sa jayati navadvīpa-dīpyat-pradīpaḥ*

Minden dicsőséget Navadvīpa ragyogó lámpásának, aki a transzcendentális szeretet olajának fényét sugározva elpusztítja a szív barlangjának sötétjét, s világossággal árasztja el a kopár, tövises bozótokkal benőtt, alattomosan kanyargó ösvényt, amely a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet örömeinek fűre, csobogó nektár folyamához vezet.

105

*dūrād eva daban kutarka-śalabbān koṭindu-samśitala-
jyotiḥkandala-samvalan-madburimā bābyāntara-dhvānta-hṛt
sasnebāśaya-vṛtti-dīrya-visarat-tejāḥ suvarṇa-dyutib
kāruṇyād iba jājavānti sa navadvīpa-pradīpo'dbbutaḥ*

Navadvīpa csodálatos, aranszínrel tündöklő lámpása már messziről elégeti a hibás érvelés éjjeli lepkejét, oly hűsítő, mint több millió hold, transzcendentális édességgel fénylik, eloszlatja a sötétséget mind a szívben, mind a külvilágban, kanóciát a szeretet olaja táplálja, s szüntelenül kegyes fényében fűrészt a világot.

106

*buñkārair daśa-dīmukhaṁ mukharayann aṭṭabāsa-cchaṭā-
vicibbiḥ sphuṭa-kundakairava-gana-prodbbāsi kurvan nabbaḥ
sarvāṅgaḥ pavanoccalac-cala-dala-prāya-prakampaṁ dadban
maitaḥ prema-asonmadāpluta-gatir gauro bariḥ śobbate*

Hangos kiáltásai megtöltik a tíz irányt, nevetésének pompás hullámaival *kunda-* és *kairava-*virágokat szór az égre, a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet nektárjának áradata magával sodorja, s végtagjai úgy remegnek, akár egy *banyan-*fa a szélben. Végtelenül lenyűgöző, ahogy az Úr Gaurahari a szeretet örületében táncol.

107

*nirdośaś cāru-nṛtyo vidbuta-malimatā-vakra-bbāvah kadācīn
niḥśeṣa-prāni-tāpa-traya-harana-mabā-prema-piyūṣa-varṣi udbbūtaḥ ko'pi
bbāgyodaya-rucira-śacigarbba-dugdbāmbu-rāser bhaktānām hṛc-cakora-
svadīta-pada-rucir bbāti gaurāṅga-candraḥ*

Kecsesen táncol, makulátlan, mentes minden hibától és csalárdságtól. A Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet nektárját záporozva eloltja az élőlények háromféle szenvedését, s ragyogó sugárzását bhaktái *akora* madár szívükkel izlelgetik. Most, hogy az Úr Gaurāṅgacandra holdja felkelt Śaci méhének tejeacánjából, a világ tündöklő fényben úszik.

108

*siñcan siñcan nayana-payasā pāṇḍu-gaṇḍa-sṭbalāntam
muñcan muñcan pratimubur abo dirgha-niḥśvāsa-jātam
uccaiḥ krandan karuṇa-karuṇo dirgha-bā-beti-nādo
gaurah ko'pi vraja-virabini-bhāva-magnaś cakāṣṭi*

Sápadt arcát szüntelenül könnyek áztatják, s nagy sóhajok közepette felkelkiált: ó, jaj! Így merül el szépséges alakja a Kṛṣṇa távolléte miatt gyötrődő Vraja-gopīk szeretetteljes érzéseiben.

109

*bibhrad-varṇaṁ kim api dabanottirṇa-sauvarṇa-sāraṁ
divyākāraṁ kim api kalayan drpta-gopāla-mauleḥ
āviṣkurvan kvacid avasare tat-tad-āścarya-līlāṁ
sākṣād rādhā-madburiṣpur-vapur bhāti gaurāṅga-candraḥ*

Az Úr Gauracandra olykor az olvadt arany színében tündököl, olykor ragyogó tehénpésztorfiúvá válik, néha csodálatos kedvteléseket végez, máskor pedig felölti Śrī Śrī Rādhā és Kṛṣṇa alakját.

TIZEDIK FEJEZET

avatāra-mahimā

Az Úr Caitanya inkarnációjának magasztalása

110

*akasmād evāvirbhavati bhagavan-nāma-labari
paritānāṁ pāpāir api purubbir eṣāṁ tanu-bhṛtām
abo vajra-prāyaṁ brd api navanīṭāyitam abbūn
nṛṇāṁ yasmin loke vatarati sa gauro mama gatīḥ*

Most, hogy az Úr Gaura alászállt e világba, az Úr Kṛṣṇa szent neveinek hullámai elárasztották a bolygót, és a bűnös, feltételekhez kötött lelkek szíve, mely kemény volt, akár a mennykő, oly puhává vált, mint a vaj. Az Úr Gaura menedékebe ajánlom magam.

111

*na yogo na dhyānaṁ na ca japa-tapas-tyāga-niyamā
na vedā nācāraḥ kva nu bata nisiddhādy-uparatīḥ
akasmāc caitanya'vatarati dayāsāra-brdaye
pumarthānāṁ maulim param iba mudā luṅṅhati janaḥ*

Most, hogy a könyörülettel teljes szívű Úr Caitanya alászállt a Földre, azok, akik korábban sohasem gyakorolták a jógát, sohasem meditáltak, nem énekeltek mantrákat, nem ismerték a vezeklést, nem tanulmányozták a Védákat s így nem követték azok előírásait sem, nem végeztek lelki gyakorlatokat, és sosem vonakodtak attól, hogy bűnösen cselekedjenek, könnyűszerrel elrabolhatják az emberi élet összes céljának koronaékkövét.

112

*mahākarma-sroto-nipatitam api sibairyam ayate
mahā-pāṣāṇebhyo'py atikaḥbinam eti drava-daśam
naṭaty ūrdbvaṁ niḥsādbanam api mahā-yogi-manasām
bbuvi śrī-caitanya'vatarati manaś citra-vibhava*

Most, hogy a csodálatos hatalommal bíró Úr Caitanya alászállt a Földre, az anyagi következményekkel járó tettek dühöngő folyójába zuhant materialisták megmenekültek, s biztos talaj van a lábuk alatt. Még a hatalmas sziklatömbök is megolvadnak, s még azok is a Kṛṣṇa iránti szeretet eksztázisában táncolnak, akiknek szívét semmiféle tántorította el az odaadást nélkülöző jóga gyakorlataitól.

113

*strī-putrādi-kathām jabur viṣayaṅ śāstra-pravādam budhā
yogindrā vijabur maruṅ-niyama-ja-kleśam tapas tāpasāḥ
jñānābhyāsa-vidbhīm jabaś ca yatayaś caitanya-candre parām
āviṣkurvati bhakti-yoga-padaṁ naivānya āśid rasaḥ*

Most, hogy az Úr Caitanyacandra holdja feltárta a tiszta odaadó szolgálat ösvényét, a materialisták nem beszélnek több feleségeikről, gyermekeikről és anyagi ügyeikről, a tudósok nem vitáznak tovább a szentírásokról, a jogik nem bajlódnak tovább légzésük szabályozásával, az asztéták nem sanyargatják tovább testüket, az Isten személytelenségét hirdető filozófusok pedig megváltak nézeteiktől. Csak az odaadó szolgálat édesége létezik, nincs íze másnak.

114

*abbūd gebe gebe tumula-bhari-saṅkīrtana-ravo
babbau debe debe vipula-pulakāśru-nyatikaraḥ
apī snebe snebe parama-madburotkarṣa-padaṁ
daviyasāmmāyād apī jagati gaure vatarati*

Most, hogy az Úr Gaura alászállt e világba, hangos Hari-saṅkīrtana hallatszik minden otthonból, mindenki könnyezik, s mindenki testén megmutatkoznak az eksztázis jelei. Mindenki szíve a legfennköltebb és legédesebb lelki ösvényt követi, mely túlmutat a négy Vēda útján.

115

*akasmād evaitad bhuvanam abhitāḥ plāvītam abbūn
mahā-premāmbodhē kim apī rasa-vanyābbir akhilam
akasmāc cādrṣṭa-śrūta-cara-vikārait alam abbūm
camatkārah kṛṣṇe kanaka-rucirāṅge vatarati*

Most, hogy az Úr Kṛṣṇa ragyogó, aranszínű alakban szállt alá, az iránta érzett tiszta szeretet nektáróceánja hirtelen elárasztotta az egész földet, s egyszeriben megmutatkoztak az eddig sosem látott és hallott elragadtatót szeretet csodálatos jelei.

116

*udgrbhanti samasta-śāstram abhito durvāra-garvāyitā
dbanyam-manyā-dhiyaś ca karma-tapa-ādy-uccāvaceṣu sbitāḥ
dvitrāny eva japanti kecana harer nāmāni vāmāśayāḥ
pūrvam samprati gauracandra udite premāpi sādharanāḥ*

Korábban sok büszke tudós gondolta magáról, hogy a szentírások mindentudó tanítójává vált, s olyanok is akadtak, akik úgy vélték, hogy önsanyargatásai és jámbor tetteik által elérték a tökéletességet. Némelyek – szívük telve tisztátlansággal – olykor kétszer-háromszor is kiejtették szájukon az Úr Hari szent nevét. Most, hogy az Úr Gauracandra holdja felkelt, mindenki elérte az Úr Kṛṣṇa iránti tiszta szeretetet.

117

*deve caitanya-nāmany avatarati sura-prārthya-pādāḥja-seve
viṣvadicḥ pravistārayati sumadbura-prema-piṅgūsa-vicḥ
ko bālāḥ kaś ca vddbab ka iba jada-matib ko budbāḥ ko varākāḥ
sarveṣāṁ aikarasyam kim apī bari-pade bhakti-bhājām babbūva*

Most, hogy az Istenség Legfelsőbb Személyisége, akit Caitanyának neveznek, s kinek lótuszlábának szolgálataért a félistenek is imádkoznak, alászállt a Földre, a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet nektárjának édes hullámai az egész világot elárasztották. Hogyan nevezhetnék bárkit is gyermeknek, öregnek, ostobának, nőnek, bűnösnek vagy szerencsétlennek, amikor mindenki megízlelheti ugyanazt az édes nektárt, melyet azok ízlelnek meg akik odaadással fordulnak az Úr Hari lábához.

118

*sarve nārada-śaṅkarādaya ihāyātāḥ svayaṁ śrīr api
prāptā deva-balāyudho'pi milīto jātās ca te vṛṣṇayaḥ
bhūyāḥ kiṁ vraja-vāsino'pi prakatā gopāla-gopyādayaḥ
pūrṇa-prema-raseśvare'vatarati śrī-gauracandre bbuvi*

Most, hogy az Úr Gauracandra, a transzcendentális szeretet nektári ízeinek ura, alászállt a Földre; Śiva, Nārada, a felístenek, Lakśmī-devī, az Úr Balarāma, a Vṛṣṇi-dinasztia, valamint Vraja *gopái* és *gopījai* is mind megszülettek itt.

119

*bhrtyāḥ smigdhā aṭha sumadbura-projvalodāra-bbājas
tai-pādābhja-dvitaya-savidhe sarva evāvātīrṇāḥ
prāpūḥ pūrvādbhikata-mabāprema-pīyūṣa-lakśmīm
sva-premāṇaṁ vītarati jagaty adbhutaṁ hema-gaure*

Most, hogy az aranyzínű Úr itt osztja a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretetet, szolgálai, barátai és elragadó *gopī*-kedvesei mind lótuuszlábához sereglettek. Elyerték a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet felbecsülhetetlen értékű kincsét, ami sokkal értékesebb mindennél, mint amivel korábban rendelkeztek.

120

*hasanty uccair uccair abaha kula-vadbo'pi parito
dravibhāvaṁ gacchanty api kuviśaya-grāva-gbaṭitāḥ
tiraskurvanti ajñā api sakala-śāstrajña-samītiṁ
kṣītau śrī-caitanya'dbhuta-mabima-sāre'vatarati*

Mindenfelé szentéletű nők és férfiak nevetnek, a materialisták köszíve megalvadt, s az írástudatlan felülműlt egy sereg művelt ateista tudóst. Ez történik most, hogy a legcsodálatosabb és legdicsőségesebb Śrī Caitanya alászállt a Földre.

121

*prāyaś caitanyam āsīd api sakala-vidāṁ neha pūrvam yad eṣāṁ
kbaarvā sarvārtha-sāre'py akṛta nabi padam kunṭhitā buddhi-vṛttih
gambhīrodāra-bbhāvōjjvala-rasa-madbura-prema-bbakti-praveśaḥ
keṣāṁ nāśīd idāniṁ jagati karunayā gaura-candre'vatīrṇe*

Korábban még a legnagyobb tudósok értelme is tompa és fogyatékos volt, ám most, hogy az Úr Caitanya kegyesen megjelent, ki ne nyerte volna el az Úr Kṛṣṇa iránti legmélyebb, fennkölt, ragyogó és édes odaadást?

122

*śrīmad-bbhāgavatasya yatra paramaṁ tātparyam uṭṭānkitaṁ
śrī-vaīyāsakinā duranvayatayā rāsa-prasaṅge'pi yat
yad rādhā-rati-keli-nāgara-rasāsvādaika-sad-bbhājanam
tad-vastu-prathanāya gaura-vapuṣā loka'vatīrṇo hariḥ*

Mivel Śrī Śrī Rādhā és Kṛṣṇa szerelmi kedvteléseit nagyon nehéz megérteni, Śukadeva Gosvāmī a Śrīmad-Bhāgavatam *rāsa*-táncot bemutató leírásában csak röviden említette őket. Most az Úr Hari aranyzínben látogatott el e világba, hogy feltárja a kedvteléseit mögött rejlő igazságot.

123

*kecid dāsyam avāpūr uddhava-mukhāḥ ślāgbyaṁ pare lebbire
śrī-dāmādi-padam vrajāmbu-dṛṣāṁ bhāvaṁ bbejuḥ pare
anye dbanyatamā dbayanti madburam rādhā-rasāmbbonidbhīm
śrī-caitanya-mabāprabhoḥ karunayā lokasya kāḥ sampadaḥ*

Némelyek – Uddhavával az élükön – elnyerték az Úr szolgálatát, mások a Śrīdāmāéhoz hasonló dicsőséges helyzetbe emelkedtek, megint mások Vraja lótuuszemű lányainak egyikévé váltak, míg azok, akik elég szerencsések voltak, elérték Śrī Rādhā lótuuszlábát. Ugyan milyen hatalmas jószerecse ne adatna meg Śrī Caitanya Mahāprabhu kegyéből? Śrī Caitanya Mahāprabhu kegyéből ugyan milyen hatalmas jószerecse volna elérhetetlen a világ számára?

124

*sarvajñair muni-puṅgavaib pravitate tat-tan-mate yuktibhiḥ
pūrvam naikataratra ko'pi sudr̥bham viśvasta āsij janaḥ
sampraty apratima-prabbāva udite gaurāṅga-candre punaḥ
śruty-artbo hari-bbaktir eva paramaḥ kair vā na nirdhāryate*

Korábban, amikor még a legnagyobb filozófusok is seregnyi érvet sorakoztattak fel, hogy alátmasszák kölcsönösen ellentmondó nézeteiket, senki sem bízhatott abban, hogy bármelyiküknek is igaza lett volna. Most, hogy az Úr Gauracandra végtelenül hatalmas és ragyogó holdja felkelt, ki ne lenne biztos abban, hogy a Védák végső célja az Úr Hari iránti vegyítetlen odaadás?

125

*viśvam mabā-praṇaya-sidbu-sudbā-rasaika-
pāṭhonidbau sakalam eva nimajjayantam
gaurāṅga-candra-nakha-candra-maṇi-cchaṭāyāḥ
kañcid vicitram anubbāvam abam smarāmi*

Meditáljunk az Úr Gauracandra lótusz lábának csodálatosan tündöklő *candramaṇi* drágakövekhez hasonlatos körmein. Ragyogásuk az egész világegyetemet a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet édes nektárának óceánjába merítik.

126

*ati-punyair ati-sukṛtaiḥ kṛtārthikṛtaḥ ko'pi pūrvaiḥ
evam kair api na kṛtam yat premādbbau nimajjitam viśvam*

Noha a múltban sok rendkívül jámbor és vallásos ember érte el a lehető legnagyobb sikert azzal, hogy eljutott Vaikuṅthára, az Úr Caitanyacandra eljövetele előtt még sosem árasztotta el ily mértékben a világot a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet.

127

*dbarme niṣṭhām dadbad anupamām viṣṇu-bhaktim gaṛiṣṭhām
sambibbrāno dadbad ababa br̥t-tiṣṭhativāśma-sāram
nico gogbrād api jagad abo plāvayaty āśru-pūraiḥ
ko vā jānāty ababa gabanam beama-gaurāṅga-raṅgam*

Az ember szíve annak ellenére is a vashoz hasonlóan kemény maradhat, hogy mindig az erény útját járja, vagy, hogy az Úr Viṣṇunak végez páratlan szolgálatot; ám az Úr Gaurāṅga kegyéből még az is a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet könnyfolyamával áraszthatja el a világot, aki egy tehén gyilkosánál is bűnösebb. Ő, ki tudja felmérni, milyen végtelen boldogságot érez az aranyszínű Úr Gaurāṅga, amikor ez megtörténik?

128

*kvacit kṛṣṇāveśān naṭati babubbaṅgam abhinayan
kvacid rādhāviṣṭo hari hari barity āṛta-ruditāḥ
kvacid riṅgan bālaḥ kvacid api ca goṇāla-caritāḥ
jagad gauro vismāpayati babu-bbaṅgi-madburimā*

A végtelenül dicsőséges Úr Gaura ámulatba ejti a világot, amikor az Úr Kṛṣṇa szerepét ölti magára, s kecses mozdulatokkal táncol, vagy Rādhārāni szeretetével átitatva felkiált: Hari, Hari, Hari! Olykor négykzláb mászó kisgyermekként, máskor pedig tehénpásztorfiúként viselkedik.

129

*belāyām lavaṇodadber madburima-prāḡ-bbāva-sāra-sphural-
lilāyām nava-vallavi-rasa-nidber āveśayanti jagat
kbelāyām api śaiśave nija-rucaḥ viśvaika-saṁmobini
mūrtiḥ kācana kāncana-drava-mayī cittāya me rocate*

Szívem egy aranyszínű forma látványának örvend, kinek már gyermek-kori tettei is elbűvölnek mindenkit. A sós vízű óceán partján áll, s az egész világot belemeríti az Úr Kṛṣṇa – a fiatal *gopi*k iránt érzett szerelem nektáróceánja – rendkívül édes kedvteléseibe.

*preṁā nāmādbbutārtbaḥ śravaṇa-pāṭha-gataḥ kasya nāmnām mabimnaḥ
ko vettā kasya vṛndāvana-vipina-mabā-mādburiṣu praveśaḥ
ko vā jānāti rādbām parama-rasa-camatkāra-mādburya-simām
ekaś caitanya-candraḥ parama-karuṇayā sarvaṁ āviścakāra*

Ki hallott korábban a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretetről? Ki ismerte a szent név dicsőségét? Ki nyert bebocsájtást a vṛndāvanai erdők édes rejtekebe? Ki értette meg Śrī Rādhāt, akit a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet nektárjának legcsodálatosabb édessége tölt el? Csak az Úr Caitanya kegye tette lehetővé azt, hogy a lelki élet útjának vándorai megismerjék e témákat. Nem más mint az Úr Caitanya az, aki kegyesen elérhetővé tette ezt.

śrī gaura-rūpollasa-nṛtyādi

Az Úr Caitanya ragyogó transzcendentális alakja és elragadtatott tánca

*pūrṇa-prema-rasāmṛtādbi-labari-lolāṅga-gaura-cchaṭā-
koty-ācchādita-viśvaṁ iśvara-vidbi-vyāsādibbiḥ saṁstutam
durlakṣyām śruti-koṭhibbiḥ prakatayan mūrtīm jagan-mobinīm
āścaryām lavaṇoda-rodhasi param brabma svayām nṛtyati*

Végtagjai a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretet nektáróceánjának hullámaiban hánykolódnak, — miközben Vyāsa, Śiva, Brahmā s a többi félisten dicsőíti — s aranyló sugárzással ragyogják be a világot. Olyan formát ölt magára, amely mindenkit elbűvöl, s amelyet a védikus írások millióinak elolvasása által sem érthetünk meg. A csodálatos Istenség Legfelsőbb Személyisége most a sós vizű óceán partján táncol.

*ko'yaṁ paṭṭa-gbaṭi-virājita-kāṭi-deśaḥ kare kaikaṇam
bāram vakṣasi kundalam śravaṇayor bibbrat pade nūpurau
ūrdhvikṛtya nibaddha-kuntala-bbara-proṭhulla-malli-sragā-
pidāḥ kṛidati gaura-nāgara-varo nṛtyan nijair nāmabbiḥ*

Ki ez az aranszínű jelenség, akinek csipőjét ágyékkötő, csuklóját karperec, mellkasát nyaklánc, füleit fülbevaló, bokáját pedig csengettyű díszíti, a hajában jázmin füzért visel, transzcendentális kedvteléseibe merül és saját szent nevét énekelve táncol?

*devā dundubbi-vādanam vidadbire gandbarva-mukhyā jaguḥ
siddhāḥ santata-puṣpa-vṛṣṭibbir imām pṛthvīm samācchādayan
dīya-stotra-parā mabarsi-nivabāḥ pṛtyopatastbur nija-
premonmāḍini tāṇḍavam racayati śrī-gauracandre bbuvi*

Miközben a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretettől örültté vált Úr Gauracandra lelkes táncát járja, a félistenek megszólaltatják *dundubbi* dobjaikat, a *gandharvák* és a *siddhák* szüntelenül virágésővel borítják a földet, s a bölcsek ékesszóló imákat zengenek hozzá.

134

*kṣaṇam basati roditi kṣaṇam atba kṣaṇam mūrcchati
kṣaṇam lūtbati dbāvati kṣaṇam atba kṣaṇam nrtyati
kṣaṇam śvasiti muñcati kṣaṇam udāra-bāhā-ravaṁ
mabā-praṇaya-līlayā vibaratiba gauro barib*

Az egyik pillanatban nevet, a másikban sír, a következőben elájul, később pedig a földön hempereg mindenfelé. Egyszer futásnak ered, másszor táncra perdül, aztán nagyot sóhajt, majd hangosan felkiált: Ó, jaj! Ó, jaj! Így élvezi transzcendentális kedvteléseit az aranszínű Úr Hari, a Kṛṣṇa iránt érzett elragadtatott szeretet nektáróceánjába merülve.

135

*aśrūnām kim api pravāba-nivabaib kṣaṇinīṁ puraḥ paṅkili-
kurvan pāni-tale nidbāya badari-pāṇḍwīṁ kapōla-sthalīm
āścaryam lavaṇoda-rodbasi vasan śoṇam dadbāno'ṁśukam
gauribbūya barib svayam vitanute rādhā-padābje ratim*

Amint a sós vízű óceán partján állva könnyei felzattatják a földet, s a *vadara*-bogyóhoz hasonlatosan fehér orcáit tenyerébe temeti, az Úr Hari testét csodálatos, sáfrányszínű ruha fedi. Bőrének színe akár az arany, s megmutatja Śrī Rādhā lótuuszlába iránt érzett tiszta szeretetét.

136

*pādāgbhāta-ravair diśo mukbarayan netrāmbhasāṁ veṇibhib
kṣaṇinīṁ paṅkīlayann abo viśadayann aṭṭāṭṭābasair nabbāḥ
candra-īyotir udāra-sundara-kaṭi-vyālolā-śoṇāmarab
ko devo lavaṇoda-kūla-kusumodyāne mudā nrtyati*

Ki ez az istenség, aki tánclépéseinek hangjával megtölti a tíz irányt, aki sárrá áztatja a földet a könnyeivel, hangos nevetésével eloszlatja a felhőket, csinos, széles csipőjét sáfrányszínű ruha fedi, oly ragyogó, mint a hold, s örömittasan táncol egy tengerparti virágoskertben?

TIZENKETTEDIK FEJEZET

śocaka
Panaszadal

137

*sarvair āmnāya-cūḍāmanibbir api na saṁlakṣyate yat svarūpaṁ
śrīśa-brabmādy-agaṁyā sumadbura-padavi kāpi yasyāsti ramyā
yenākasymāj jagac-cbri-bari-rasa-madirā-mattam etad vyadbāyi
śrīmac-caitanya-candraḥ sa kim u mama girāṁ gocaraś cetaso vā*

Vajon mikor fog az Úr Caitanyacandra, akinek transzcendentális alakját az *upanīśadok*, a Védák koronaékkövei sem mutatták be, akinek Śiva, Brahmā, Lakṣmī és egyetlen más félisten sem érhet a nyomába, és aki a világot az Úr Hari szeretetének nektárjától mámorossá tette, szavaim és elmém mezejére lépni?

138

*jādyam karmasu kutracij japa-tapo-yogādīkam kutracid-
govindārcana-vikriyā kvacid api jñānābbimānaḥ kvacit
śrī-bbaktiḥ kvacid ujjuvalāpi ca barer vān-mātra eva sbitā
bhā caitanya kuto gato 'si padavi kutrapī te nekṣyate*

Az emberek néhol közönyösek az anyagi tettekkel szemben, máshol mantarznak, jógáznak, és vezekelnek, egyes helyeken *jñānával* kevert odaadó szolgálatot végeznek, s van ahol a tiszta odaadó szolgálat ragyogó ösvénye pusztán nevében jelenik meg. Ó, Úr Caitanya hová tűntél? A tiszta odaadó szolgálat útját nem látom sehhol!

139

*abbivyakto yatra druta-kanaka-gauro barib abbūn
mabimnā tasyaiva praṇaya-rasa-magnāḥ jagad abbūd
abbūd uccair uccais tumula-bari-saṅkirtana-vidbiḥ
sa kālāḥ kim bbūyo 'py ababa parivartate madburāḥ*

Amikor az aranyszínű Úr Hari megjelent a földön, dicsősége elárasztotta a világot a Kṛṣṇa iránti tiszta szeretettel, s az emberek összesereglettek, hogy a szent nevet énekeljék. Ó, vajon eljönnek-e megint azok a régi szép idők?

140

*saiveyaṁ bbuvi dbanya-gauḍa-nagarī velāpi saivāmbudbeḥ
so'yaṁ śrī-puruṣottamo madhupates tāny eva nāmāni ca
no kutrāpi niriksyate bari bari premotsavas tādr̥ṣo
bā caitanya kṛpā-nidbāna tava kiṁ vikṣe punar vaibhavam*

Navadvīpa szerencsés városa itt maradt a földön, a tengerpart is itt maradt, ahogy Jagannātha Purī városa és az Úr Kṛṣṇa szent neve is, de, Ó, jaj! Nem látom sehohol az Úr Hari iránti tiszta szeretet ugyanazon ünnepét! Ó, Úr Caitanya, ó, kegy ócéánja, fogom-e még valaha is látni transzcendentális fenségedet?

141

*yadi nigadīta-minādy-amśavad gauracandro
na tad api sa bi kaścic bhakti-līlā-vikāśaḥ
atula-sakala-śaktyāścarya-līlā-prakāśair
anadbigata-mahattvaḥ pūrṇa evāvatirṇaḥ*

Aki azt mondja, hogy az Úr Caitanya az Úr Matsyához hasonlóan egy *amśa-avatāra*, vagy ha nem az, akkor egy *līlā*- vagy egy *śaktyāveśa-avatāra*, az nem érti az Úr Caitanya, Isten eredeti, páratlan erővel, és csodálatos kedvtelésekkel teljes legfelsőbb formájának valódi dicsőségét.

142

*brahmeśādi-mabāścarya-mabimāpi mahāprabhū
mugdha-bāloditān śruvā smigdho'vayaṁ bhaviṣyati*

Az Úr Caitanya Mahāprabhu transzcendentális gazdagsága elkápráztatja Brahmāt, Śívát, és a többi félistent. Azért imádkozom, hogy az Úr Caitanya ennek az ostoba kölyöknek a hangját hallva legyen kegyes hozzá!

143

*dr̥ṣṭam na śāstraṁ guravo na pṛṣṭā
vivecitān nāpi budbhaiḥ sva-buddhyā
yathā tatbā jalpatu bāla-bbāvāt
tatbāpi me gaurabariḥ prasidatu*

Nem kaptam képzést szent lelki tanítómesterektől, nem tanulmányoztam művelt tudósok segítségével a szentírásokat, s bár úgy beszélek, akár egy gyerek, mégis azért imádkozom, hogy az Úr Gaurahari elégedett legyen velem.